



001080176



IT	EN
FR	DE
ES	PT
NL	DA
NO	SV
FI	IS
ET	LV
LT	PL
CS	SK
HU	RO
BG	SL
HR	SR
EL	TR
RU	UK
AR	INT



# e-HM Series



<b>it</b>	Istruzioni di sicurezza.....	4	<b>pl</b>	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	67
<b>en</b>	Safety Instructions.....	8	<b>cs</b>	Bezpečnostní pokyny.....	72
<b>fr</b>	Instructions de sécurité.....	12	<b>sk</b>	Bezpečnostné pokyny.....	76
<b>de</b>	Sicherheitshinweise.....	16	<b>hu</b>	Biztonsági előírások.....	80
<b>es</b>	Instrucciones de seguridad.....	21	<b>ro</b>	Instrucțiuni de siguranță.....	85
<b>pt</b>	Instruções de segurança.....	25	<b>bg</b>	Инструкции за безопасност.....	89
<b>nl</b>	Veiligheidsinstructies.....	30	<b>sl</b>	Varnostna navodila.....	94
<b>da</b>	Sikkerhedsinstruktioner.....	34	<b>hr</b>	Sigurnosne upute.....	98
<b>no</b>	Sikkerhetsinstruksjoner.....	39	<b>sr</b>	Безбедносна упутства.....	102
<b>sv</b>	Säkerhetsanvisningar.....	42	<b>el</b>	Οδηγίες ασφάλειας.....	106
<b>fi</b>	Turvallisuusohjeet.....	47	<b>tr</b>	Güvenlik talimatları.....	111
<b>is</b>	Öryggisleiðbeiningar.....	51	<b>ru</b>	Инструкция по технике безопасности...	115
<b>et</b>	Ohutusjuhised.....	55	<b>uk</b>	вказівки з безпеки.....	120
<b>lv</b>	Drošības norādījumi.....	59	<b>ar</b>	إرشادات الأمان.....	125
<b>lt</b>	Instrukcijos dėl saugos.....	63	<b>int</b>	Declaration of conformity.....	128

## 1 Introduzione e sicurezza

Le presenti istruzioni di sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti del manuale di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



### ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



### AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali e danni materiali, oltre che invalidare la garanzia.



### AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



### AVVERTENZA:

Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bam-

bini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.



### AVVERTENZA:

Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



### AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

Simboli di sicurezza	Descrizione
<p><b>PERICOLO ELETTRICO:</b></p>	Pericolo elettrico
<p><b>ATTENZIONE:</b></p>	Pericolo da campi magnetici
<p><b>SUPERFICIE CALDA:</b></p>	Pericolo da superfici calde

## 2 Movimentazione e stoccaggio



### **AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento**

Il prodotto e i componenti del prodotto possono essere pesanti: rischio di schiacciamento



### **AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



### **AVVERTENZA:**

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



### **AVVERTENZA:**

Utilizzare gru, corde, fasce di sollevamento, ganci e moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

### **NOTA BENE:**

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.



### **AVVERTENZA:**

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.



### **AVVERTENZA:**

Fare attenzione durante le operazioni di movimentazione a non arrecare danni a persone, animali e/o cose.



### **AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

## 3 Descrizione del prodotto



### **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto nel paragrafo Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.



### **AVVERTENZA:**

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.



### **AVVERTENZA:**

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.



### **AVVERTENZA:**

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.



### **PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.



**PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

**4 Installazione**



**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



**AVVERTENZA:**

Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.



**PERICOLO:**

Tutti i collegamenti idraulici ed elettrici devono obbligatoriamente essere eseguiti da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



**AVVERTENZA:**

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.



**AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.



**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'elettropompa, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'elettropompa e del motore.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per evitare scosse elettriche letali.



**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raf-

freddata: rischio di lesioni personali.

## 5 Funzionamento



### **AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.



### **AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.



### **AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.



### **AVVERTENZA:**

È vietato collocare materiale combustibile vicino all'unità.

## 6 Manutenzione



### **AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



### **AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



### **AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



### **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



### **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

## 7 Troubleshooting



### **AVVERTENZA:**

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nei Capitoli Uso e Funzionamento e Manutenzione.



### **AVVERTENZA:**

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

## 8 Ulteriori informazioni



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## 9 Smaltimento



**AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle dif-

ferenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).



**AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti ed altre sostanze pericolose nell'ambiente.

**1 Introduction and Safety**

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Installation, Operation and Maintenance manual. Keep these Safety Instructions at the installation site for future reference.



**CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Make sure to have read and understood the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.



**WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.



**WARNING:**

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.



**WARNING:**

For EU countries: this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.






**WARNING:**

For countries outside the EU: this appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be despatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

Safety signs	Description
 <b>Electrical Hazard:</b>	Electrical hazard
 <b>CAUTION:</b>	Magnetic hazard
 <b>Hot Surface:</b>	Hot surface hazard

**2 Transport and storage****WARNING: Crushing hazard**

The product and its components may be heavy: risk of crushing

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

**WARNING:**

Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

**NOTICE:**

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit.

**WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

**WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

**WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

**3 Product Description****WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the section Intended Use. Any other use is prohibited, as it could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

**WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

**WARNING:**

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

**WARNING:**

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

**DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

**DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

**4 Installation****WARNING:**

Always use suitable working tools.

**WARNING:**

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.

**DANGER:**

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

**WARNING:**

Install appropriate seals between the unit couplings and the pipings.

**WARNING: Electrical hazard**

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

**DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

**DANGER: Electrical hazard**

Connect all the electrical accessories of the pump unit and motor to the ground.

**DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than

the phase conductors; In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



**DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



**WARNING: Injuries hazard**

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

## 5 Operation



**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.



**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.



**WARNING:**

It is prohibited to put combustible materials near the unit.

## 6 Maintenance



**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.



**WARNING:**

Always use suitable working tools.



**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.



**DANGER: Electrical hazard**

If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

## 7 Troubleshooting



**WARNING:**

Observe the safety requirements in the chapters on Operation and Maintenance.



**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**8 Further information**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Disposal**

**1 Introduction et sécurité**

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes du manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien. Conserver ces instructions de sécurité à l'endroit d'installation pour y faire référence ultérieurement.



**ATTENTION:**

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.



**AVERTISSEMENT:**

L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.



**AVERTISSEMENT:**

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques



**WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.)



**WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.

et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.



**AVERTISSEMENT:**

Pour les pays de l'UE : cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le dispositif. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.



**AVERTISSEMENT:**




Pour les pays en dehors de l'UE : Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y

compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



**AVERTISSEMENT: Risque de rayonnement ionisant**

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

Signaux de sécurité	Description
 <p><b>Risque de choc électrique:</b></p>	Risque électrique
 <p><b>ATTENTION:</b></p>	Danger champs magnétiques
 <p><b>Surface brûlante:</b></p>	Risque de surface chaude

**2 Transport et stockage**



**AVERTISSEMENT: Risque d'écrasement**

Le produit et ses composants peuvent être lourds : risque d'écrasement



**AVERTISSEMENT:**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



**AVERTISSEMENT:**

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.



**AVERTISSEMENT:**

Utiliser des grues, des câbles, des sangles de levage, des crochets et attaches respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

**MISE EN GARDE:**

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.



**AVERTISSEMENT:**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.



**AVERTISSEMENT:**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

**AVERTISSEMENT:**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

**3 Description du produit****AVERTISSEMENT:**

L'unité a été conçu et construit pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

**AVERTISSEMENT:**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

**AVERTISSEMENT:**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.

**AVERTISSEMENT:**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

**DANGER:**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

**DANGER: Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les environnements avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

**4 Installation****AVERTISSEMENT:**

Toujours utiliser des outils adaptés.

**AVERTISSEMENT:**

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.

**DANGER:**

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT:**

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.

**AVERTISSEMENT:**

Installer des joints adéquats entre les raccords de l'unité et les tuyaux.

**AVERTISSEMENT: Risque électrique**

Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que l'unité de la pompe, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.

**DANGER: Risque électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant d'essayer de réaliser d'autres branchements électriques.

**DANGER: Risque électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité de pompage et du moteur à la masse.

**DANGER: Risque électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase ; en cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

**DANGER: Risque électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

**AVERTISSEMENT: Risque de blessure**

L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.

**5 Utilisation****AVERTISSEMENT: Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

**AVERTISSEMENT: Risque électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT: Risque de surface chaude**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

**AVERTISSEMENT:**

Il est interdit de placer des matériaux combustibles près de l'unité.

**6 Maintenance****AVERTISSEMENT:**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



### **AVERTISSEMENT:**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



### **AVERTISSEMENT:**

Toujours utiliser des outils adaptés.



### **DANGER: Risque électrique**

Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que l'unité de la pompe, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.



### **DANGER: Risque électrique**

Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

## **7 Dépannage**



### **AVERTISSEMENT:**

Respecter les consignes de sécurité dans les chapitres Fonctionnement et Maintenance.



### **AVERTISSEMENT:**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contac-

ter Xylem ou le distributeur autorisé.

## **8 Autres informations**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Élimination**



### **AVERTISSEMENT:**

L'unité doit être mis au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.)



### **AVERTISSEMENT:**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

## **1 Einführung und Sicherheit**

Diese Sicherheitshinweise erscheinen wieder in den entsprechenden Abschnitten des Installations-, Betriebs- und Wartungshandbuchs. Bewahren Sie

diese Sicherheitshinweise zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort auf.



**VORSICHT:**

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

**WARNUNG:**

Unsachgemäße Verwendung der Einheit kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

**WARNUNG:**

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

**WARNUNG:**

Für EU-Länder: Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Gerätes eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht

spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

**WARNUNG:**

Für nicht EU-Länder: Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Gerätes eingewiesen. Kinder sind zu beaufsichtigen und dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

**WARNUNG: Warnung vor ionisierender Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

Sicherheitszeichen	Beschreibung
 <b>Gefahr durch Elektrizität!</b>	Gefahr durch Elektrizität
 <b>VORSICHT:</b>	Magnetische Gefahr
 <b>Heiße Oberfläche:</b>	Gefahr durch heiße Oberflächen

## 2 Transport und Lagerung



### **WARNUNG: Quetschgefahr**

Das Produkt und seine Bauteile können schwer sein: Risiko der Handverletzung.



### **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



### **WARNUNG:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.



### **WARNUNG:**

Verwenden Sie Kräne, Seile, Hebegurte, Haken und Schließen, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

### **HINWEIS:**

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsgurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.



### **WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Achten Sie beim Handhaben darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.



### **WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

## 3 Produktbeschreibung



### **WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.



### **WARNUNG:**

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.



### **WARNUNG:**

Nehmen Sie die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit

mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.



**GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.



**GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre**

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

**4 Montage**



**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



**WARNUNG:**

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.



**GEFAHR:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



**WARNUNG:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.



**WARNUNG:**

Entsprechende Dichtungen zwischen den Gerätekupplungen und den Rohrleitungen einbauen.



**WARNUNG: Gefahr durch Elektrizität**

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist und dass die Pumpeneinheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Pumpeneinheit und des Motors an die Erdung an.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Überprüfen Sie, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger als die Phasenleiter ist. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der

Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



**WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Die mit einem Einphasenmotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

**5 Betrieb**



**WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.



**WARNUNG: Gefahr durch Elektrizität**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.



**WARNUNG: Gefahr durch heiße Oberflächen**

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.



**WARNUNG:**

Es ist verboten, brennbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

**6 Wartung**



**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist und dass die Pumpeneinheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.



**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.

**7 Fehlerbehebung**



**WARNUNG:**

Beachten Sie die in den Kapiteln „Betrieb“ und „Wartung“ beschriebenen Sicherheitsanforderungen.

**WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

**8 Weitere Informationen**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**1 Introducción y seguridad**

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones del Manual de Instalación, uso y mantenimiento. Guarde estas instrucciones sobre seguridad en el lugar de la instalación para su futura consulta.

**PRECAUCIÓN:**

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

**ADVERTENCIA:**

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

**9 Entsorgung****WARNUNG:**

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.

**WARNUNG:**

ist es verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in der Umwelt freizusetzen.

**ADVERTENCIA:**

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

**ADVERTENCIA:**

Para los países de la UE: este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación con el uso del aparato de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deberán jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no de-

ben ser realizados por niños sin supervisión.






### **ADVERTENCIA:**

Para países fuera de la UE: El uso de este aparato no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



### **ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante**

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

Señales de seguridad	Descripción
 <b>Peligro eléctrico:</b>	Peligro eléctrico
 <b>PRE-CAUCIÓN:</b>	Peligro magnético
 <b>Superficie caliente:</b>	Peligro de superficie caliente

## **2 Transporte y almacenamiento**



### **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento**

El producto y sus componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento



### **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.



### **ADVERTENCIA:**

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.



### **ADVERTENCIA:**

Utilizar grúas, cuerdas, correas elevadoras, mosquetones y abrazaderas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

### **AVISO:**

Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.



### **ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

**ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

**ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

**3 Descripción del producto****ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñado y construido para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

**ADVERTENCIA:**

Quite la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

**ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

**PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

**4 Instalación****ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

**ADVERTENCIA:**

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.

**PELIGRO:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

**ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.



### **ADVERTENCIA:**

Instale sellos adecuados entre los acoplamientos de la unidad y la tubería.



### **ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la unidad de la bomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad de la bomba y del motor a tierra.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) sea más largo que los conductores de fase; en el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indi-

recto para evitar choques eléctricos letales.



### **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

## **5 Funcionamiento**



### **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.



### **ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



### **ADVERTENCIA: Peligro de superficie caliente**

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.



### **ADVERTENCIA:**

Está prohibido colocar materiales combustibles cerca de la unidad.

## **6 Mantenimiento**



### **ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos



técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.



### **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la unidad de la bomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.

## **7 Solución de problemas**



### **ADVERTENCIA:**

Observe los requisitos de seguridad indicados en los capítulos so-

## **1 Introdução e segurança**

As instruções de segurança irão aparecer de novo nas seções pertinentes do Manual de Instalação, Operação e Manutenção. Conserve estas instruções de segurança no local de instalação para futura referência.

bre Funcionamiento y Mantenimiento.



### **ADVERTENCIA:**

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

## **8 Más información**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Desecho**



### **ADVERTENCIA:**

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).



### **ADVERTENCIA:**

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.



### **CUIDADO:**

Este manual é parte integrante da unidade. Leia e compreenda o manual antes de instalar e colocar a unidade em uso. O manual deve

ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



### **ATENÇÃO:**

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



### **ATENÇÃO:**

Esta unidade só deve ser utilizada por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção da unidade.



### **ATENÇÃO:**

Para países UE: esta unidade pode ser utilizada por crianças com idade de 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas e instruídas ao uso do aparelho de uma forma segura e entender os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



### **ATENÇÃO:**




Para países fora da UE: Este aparelho não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimen-

to, a menos que sejam supervisionadas e instruídos ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.



### **ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante**

Se a unidade tiver sido exposta a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se a unidade precisar de ser expedida, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança possam ser implementadas.

Sinais de segurança	Descrição
 <b>Choque eléctrico:</b>	Perigo eléctrico
 <b>CUIDA-DO:</b>	Perigo magnético
 <b>Superfície quente:</b>	Perigo de superfície quente

## **2 Transporte e armazenamento**



### **ATENÇÃO: Perigo de esmagamento.**

O produto e os seus componentes podem ser pesados: risco de esmagamento



### **ATENÇÃO:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



### **ATENÇÃO:**

Manuseie a unidade em conformidade com os regulamentos em vigor sobre "manuseio manual de carga", para evitar condições ergonômicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.



### **ATENÇÃO:**

Utilize guias, cordas, cintas, ganchos e fivelas que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

### **INFORMAÇÃO:**

Certifique-se de que a mobilização não afete e/ou danifique a unidade.



### **ATENÇÃO:**

Levante e manuseie a unidade cuidadosamente para evitar problemas de estabilidade.



### **ATENÇÃO:**

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.



### **ATENÇÃO:**

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

## **3 Descrição do produto**



### **ATENÇÃO:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na seção Uso Previsto. Qualquer outro uso é proibido, dado que pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da unidade.



### **ATENÇÃO:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.



### **ATENÇÃO:**

Retirar a unidade da embalagem pouco antes da instalação para evitar a contaminação por substâncias externas.



### **ATENÇÃO:**

Depois de instalada, colocar a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.



### **PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.



### **PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido pôr a unidade a funcionar em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis

## **4 Instalação**

**ATENÇÃO:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**ATENÇÃO:**

Ao seleccionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e eléctrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.

**PERIGO:**

Todas as ligações hidráulicas e eléctricas devem ser efetuadas por um técnico de instalação que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ATENÇÃO:**

A tubagem deve ser dimensionada para assegurar segurança à pressão máxima de funcionamento.

**ATENÇÃO:**

Instale vedantes adequados entre os acoplamentos da unidade e as tubagens.

**ATENÇÃO: Perigo eléctrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a bomba, o painel de controlo e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Antes de tentar fazer outras ligações eléctricas, ligar sempre o condutor de protecção externa (terra) ao terminal de terra.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Ligar todos os componentes eléctricos da bomba e do motor à terra.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Verifique se o condutor de protecção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase; em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de protecção deve ser o último a soltar-se do terminal.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Instalar sistemas apropriados de protecção contra contactos indirectos, por forma a evitar choques eléctricos que podem ser fatais.

**ATENÇÃO: Perigo de lesões**

A unidade, equipada com um motor monofásico com protecção contra sobrecargas térmicas com rearme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

**5 Funcionamento**

**ATENÇÃO: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção da união estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

**ATENÇÃO: Perigo eléctrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

**ATENÇÃO: Perigo de superfície quente**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

**ATENÇÃO:**

É proibido colocar materiais combustíveis perto da unidade.

## 6 Manutenção

**ATENÇÃO:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ATENÇÃO:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**ATENÇÃO:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a bomba, o painel de controlo e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

**PERIGO: Perigo eléctrico**

Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência, desligue a fonte de alimentação e aguardar pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

## 7 Resolução de problemas

**ATENÇÃO:**

Respeitar os requisitos de segurança descritos nos capítulos Funcionamento e Manutenção.

**ATENÇÃO:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

## 8 Informações adicionais



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## 9 Eliminação



## **ATENÇÃO:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diver-

sos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.)



## **ATENÇÃO:**

É proibido eliminar os fluidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

## **1 Inleiding en veiligheid**

Deze veiligheidsvoorschriften zullen ook weer in de betreffende hoofdstukken in de installatie-, bedienings- en onderhoudshandleiding voorkomen. Bewaar deze veiligheidsvoorschriften op de installatieplaats voor toekomstige naslag.



## **LET OP:**

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Verzeker u ervan dat u de handleiding heeft gelezen en begrepen alvorens unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



## **WAARSCHUWING:**

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.



## **WAARSCHUWING:**

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermij-

den tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.



## **WAARSCHUWING:**

Voor landen binnen de EU: dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die het apparaat met zich meebrengt begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.



## **WAARSCHUWING:**

Voor landen buiten de EU: dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moe-

ten onder toezicht staan om te zorgen dat zij niet met het toestel spelen.



**WAARSCHUWING: Gevaar i.v.m. ioniserende straling**

Als het product blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als het product vervoerd moet worden, stel de vervoerder en de ontvanger hier dan van op de hoogte, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

Veiligheidstekens	Beschrijving
 <b>Elektrisch gevaar:</b>	Elektrisch gevaar
 <b>LET OP:</b>	Magnetisch gevaar
 <b>Heet oppervlak:</b>	Heet oppervlak gevaar

## 2 Vervoer en opslag



**WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling**

Het kan zijn dat het product en de onderdelen ervan zwaar zijn: risico op beknelling



**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



**WAARSCHUWING:**

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de rugengraat veroorzaakt kan worden.



**WAARSCHUWING:**

Gebruik kranen, touwen, hijsbanden, haken en klemmen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifiek gebruik.

**OPMERKING:**

Zorg ervoor dat het hijstuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.



**WAARSCHUWING:**

Hanteer de unit en hijs de unit langzaam op om stabiliteitsproblemen te vermijden.



**WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.



**WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

## 3 Productomschrijving



### **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in het hoofdstuk 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit hierdoor in het gedrang gebracht kunnen worden.



### **WAARSCHUWING:**

Het is verboden om na gebruik met andere vloeistoffen drinkwater te pompen.



### **WAARSCHUWING:**

Haal de unit kort voordat u hem van plan bent te installeren uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.



### **WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het installeren gedurende een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te wassen.



### **GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.



### **GEVAAR: Gevaar i.v.m. potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

## **4 Installatie**



### **WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



### **WAARSCHUWING:**

Wanneer u een installatieplaats kiest en het apparaat aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, leef dan de huidige voorschriften strikt na.



### **GEVAAR:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven zijn in de huidige voorschriften.



### **WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten van de juiste maat zijn om veiligheid op de maximale werkdruk te garanderen.



### **WAARSCHUWING:**

Installeer geschikte afdichtingen tussen de koppelingen van de unit en de leidingen.



### **WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u met het werk begint of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pompunit, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet onopzettelijk.



**GEVAAR: Elektrisch ge-  
vaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

**GEVAAR: Elektrisch ge-  
vaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de pompunit en de motor aan op de aarding.

**GEVAAR: Elektrisch ge-  
vaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders; indien de unit per ongeluk losgekoppeld wordt van de fasegeleiders, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

**GEVAAR: Elektrisch ge-  
vaar**

Installeer geschikte beschermingsystemen tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te vermijden.

**WAARSCHUWING: Ge-  
vaar voor letsel**

De unit, die uitgerust is met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbescherming, kan ongemerkt opnieuw starten nadat hij afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

**5 Bediening****WAARSCHUWING: Ge-  
vaar voor letsel**

Controleer, indien van toepassing, of de beschermingsystemen van de koppeling geïnstalleerd zijn: risico op lichamelijk letsel.

**WAARSCHUWING: Elek-  
trisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

**WAARSCHUWING: Heet  
oppervlak gevaar**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om brandbaar materiaal in de buurt van de unit te zetten.

**6 Onderhoud****WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet uitgevoerd worden door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven zijn in de huidige voorschriften.

**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



## **GEVAAR: Elektrisch ge- vaar**

Controleer voordat u met het werk begint of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pompunit, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet onopzettelijk.



## **GEVAAR: Elektrisch ge- vaar**

Als de unit aangesloten is op een frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact en wacht daarna ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

## **7 Problemen oplossen**



### **WAARSCHUWING:**

Leef de veiligheidsvereisten in de hoofdstukken 'Bediening en onderhoud' na.



### **WAARSCHUWING:**

Als een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld is, neem

## **1 Introductie og sikkerhed**

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af Installations-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen. Opbevar disse sikkerhedsinstruktioner på installationsstedet for fremtidig reference.



### **FORSIGTIG:**

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at have læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i

brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.

## **8 Verdere informatie**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Verwijdering**



### **WAARSCHUWING:**

Dit product moet weggegooid worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de vaststelling van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic enz.)



### **WAARSCHUWING:**

Het is verboden om smeervloeistoffen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.



### **ADVASEL:**

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



### ADVARSEL:

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.



### ADVARSEL:

For EU-lande: Dette udstyr kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af udstyret og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med udstyret. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.



### ADVARSEL:

For lande uden for EU: Denne anordning er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner vedrørende brugen af enheden fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.



### ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte

personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

Sikkerhedsskilte	Beskrivelse
 <b>Elektrisk fare:</b>	Elektrisk fare
 <b>FOR-SIGTIG:</b>	Magnetisk fare
 <b>Varm overflade:</b>	Fare pga. varm overflade

## 2 Transport og opbevaring



### ADVARSEL: Fare for klemeskader

Produktet og dets komponenter kan være tunge: risiko for personskade



### ADVARSEL:

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.



### ADVARSEL:

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.



### ADVARSEL:

Brug kraner, reb, løftestropper, kroge og klemmer, der overholder

gældende regler, og som er egnet til den specifikke brug.

### **BEMÆRK:**

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden.



### **ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.



### **ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.



### **ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

## **3 Produktbeskrivelse**



### **ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsluttet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.



### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.



### **ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at for-

hindre forurening fra eksterne stoffer.



### **ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.



### **FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.



### **FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brændbart støv

## **4 Installation**



### **ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.



### **ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.



### **FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

**ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

**ADVARSEL:**

Installer passende tætninger mellem enhedens koblinger og rørledninger.

**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at pumpeenheten, betjeningspanelet og hjælpekedsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

**FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

**FARE: Elektrisk fare**

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til pumpeenheten og motoren.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den elektriske beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af fra enheden skal beskyttelseslederne være de sidste til at løsne sig fra terminalen.

**FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

**ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

**5 Drift****ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.

**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.

**ADVARSEL: Fare pga. varm overflade**

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at stille brændbart materiale tæt på enheden.

**6 Vedligeholdelse**

**ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

**ADVARSEL:**

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**FARE: Elektrisk fare**

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at pumpeenheden, betjeningspanelet og hjælpekedsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

**FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformeren, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter for at resterende strøm skal forsvinde.

**7 Fejlsøgning****ADVARSEL:**

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Drift og Vedligeholdelse.

**ADVARSEL:**

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xy-

lem eller den autoriserede forhandler.

**8 Yderligere oplysninger**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Bortskaffelse****ADVARSEL:**

Enheden skal bortskaffes gennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.)

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

## 1 Introduksjon og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i håndboken for installasjon, bruk og vedlikehold. Oppbevar disse sikkerhetsinstruksjonene på installasjonsstedet for fremtidig referanse.



### FORSIKTIG:

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.



### ADVARSEL!:

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt ugyldiggjøring av garantien.



### ADVARSEL!:

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.



### ADVARSEL!:

For EU-land: Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og eldre og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Barn skal ikke rengjøre eller vedlikeholde apparatet uten oppsyn.



### ADVARSEL!:

For land utenfor EU: Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og får veiledning om bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



### ADVARSEL! Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

Sikkerhetstegn	Beskrivelse
 <b>Elektrisk fare:</b>	Elektrisk fare
 <b>FORSIKTIG:</b>	Magnetisk fare
 <b>Varm overflate:</b>	Fare pga. varm flate

## 2 Transport og lagring

 **ADVARSEL!: Klemfare**

Produktet og dets komponenter kan være tunge: klemfare

 **ADVARSEL!:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

 **ADVARSEL!:**

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

 **ADVARSEL!:**

Bruk kraner, tau, løftestropper, krokker og klemmer som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

**MERKNAD:**

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten.

 **ADVARSEL!:**

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

 **ADVARSEL!:**

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

 **ADVARSEL!:**

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

**3 Produktbeskrivelse**

 **ADVARSEL!:**

Enheden ble designet og bygd for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltenkt bruk. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

 **ADVARSEL!:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

 **ADVARSEL!:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

 **ADVARSEL!:**

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

 **FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

 **FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

**4 Installasjon**



**ADVARSEL!:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

**ADVARSEL!:**

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du overholde gjeldende forskrifter nøye.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL!:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

**ADVARSEL!:**

Installer egnede tetninger mellom enhetens koblinger og rørene.

**ADVARSEL!:** Elektrisk fare

Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at pumpeenheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

**FARE:** Elektrisk fare

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklem-

men før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

**FARE:** Elektrisk fare

Koble alle elektriske tilbehør på pumpeenheten og motoren til jord.

**FARE:** Elektrisk fare

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

**FARE:** Elektrisk fare

Installer egnede systemer for beskyttelse mot indirekte kontakt for å forhindre dødelige elektriske støt.

**ADVARSEL!:** Fare for personskade

Enheten, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

**5 Drift****ADVARSEL!:** Fare for personskade

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.

**ADVARSEL!:** Elektrisk fare

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



### **ADVARSEL!: Fare pga. varm flate**

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



### **ADVARSEL!:**

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

## **6 Vedlikehold**



### **ADVARSEL!:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



### **ADVARSEL!:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.



### **ADVARSEL!:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



### **FARE: Elektrisk fare**

Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at pumpeenheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.



### **FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheten er koblet til frekvensomformerer, kobler du fra strøm-

forsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

## **7 Feilsøking**



### **ADVARSEL!:**

Overhold sikkerhetskravene i kapitlene om Bruk og vlikehold.



### **ADVARSEL!:**

Hvis en defekt ikke kan utbedres eller ikke er nevnt, vennligst kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

## **8 Ytterligere informasjon**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Kassering**



### **ADVARSEL!:**

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.)



### **ADVARSEL!:**

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

## **1 Introduksjon och säkerhet**

Dessa säkerhetsinstruktioner återkommer i de relevanta avsnitten i Installations-, drift- och underhålls-anvisningen. Förvara dessa säkerhetsinstruktioner tillgängliga på installationsplatsen som referens.

**VIKTIGT:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära produkten och hållas i gott skick.

**VARNING!:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

**VARNING!:**

Enheten får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation och användning av produkten samt vid underhållsåtgärder.

**VARNING!:**

För EU-länder: Produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med försämrad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet eller kunskap om de hålls under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt så att de förstår riskerna det innebär. Barn skall inte leka med produkten. Rengöring och underhåll skall inte utföras av barn utan uppsikt.

**VARNING!:**

For countries outside the EU: Den här anordningen är ej avsedd att användas av personer (inbegripet barn), med begränsad fysisk, mental eller sensorisk förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte samtidigt är under uppsyn och har fått instruktioner om anordningens användning av en person som är ansvarig för dennes säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

**VARNING! Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

Säkerhetsskyltar	Beskrivning
 <b>Elekt-risk fara:</b>	Elektrisk fara
 <b>VIKTIGT:</b>	Magnetisk fara
 <b>Het yta:</b>	Fara för het yta

**2 Transport och förvaring****VARNING! Klämrisk**

Produkten och dess komponenter kan vara tunga: risk för krosskada

**VARNING!:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

**VARNING!:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

**VARNING!:**

Använd kranar, rep, lyftstroppar, krokar och spänner som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

**OBS!:**

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten

**VARNING!:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

**VARNING!:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

**VARNING!:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

**VARNING!:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden, eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

**VARNING!:**

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

**VARNING!:**

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.

**VARNING!:**

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

**FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

**FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

**4 Installation****3 Produktbeskrivning**

**VARNING!:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

**VARNING!:**

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydraulisk- och elektrisk strömförsörjning.

**FARA:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

**VARNING!:**

Rörledningarna måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

**VARNING!:**

Installera lämpliga tätningar mellan kopplingar och rör.

**VARNING!: Elektrisk fara**

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

**FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försö-

ker upprätta andra elektriska anslutningar.

**FARA: Elektrisk fara**

Jorda alla elektriska tillbehör till den elektriska pumpen och motorn.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att skyddsledaren (jord) är längre än fasledaren. Om strömförsörjningsledaren kopplas bort av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från terminalen.

**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga skyddssystem mot indirekt kontakt, för att förebygga livsfarlig elchock.

**VARNING!: Risk för skador**

Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfasmotor med automatisk återställning av termiskt skydd): risk för personskador.

**5 Drift****VARNING!: Risk för skador**

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.

**VARNING!: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



**VARNING!: Fara för het yta**

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.



**VARNING!:**

Det är förbjudet att placera brännbart material i närheten av enheten.

## 6 Underhåll



**VARNING!:**

Underhållsåtgärder på hydraulsystemet måste genomföras av en elektriker som uppfyller de tekniska och professionella krav som nämns i gällande bestämmelser.



**VARNING!:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



**VARNING!:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.



**FARA: Elektrisk fara**

Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i

minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

## 7 Felsökning



**VARNING!:**

Följ säkerhetskraven i kapitlen om Drift och Underhåll.



**VARNING!:**

Om felet inte kan korrigeras eller om information om felet saknas ber vi dig kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

## 8 Ytterligare information



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## 9 Avyttring



**VARNING!:**

Enheten måste kasseras av godkända företag som specialiserat sig på identifiering av olika material (stål, koppar, plast osv.)



**VARNING!:**

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga substanser i miljön.

## 1 Johdanto ja turvallisuus

Nämä turvallisuusohjeet toistuvat Asennus-, Käyttö- ja Huolto-oppaan asiaan liittyvissä kohdissa. Pidä nämä turvallisuusohjeet asennuspaikassa myöhem-  
pää tarvetta varten.



### HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet luke-  
nut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen  
yksikön asennusta ja käyttöönot-  
toa. Ohje täytyy aina asettaa käyt-  
täjien saataville sekä säilyttää yksi-  
kön läheisyydessä, ja sen kunnosta  
tulee huolehtia.



### VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi ai-  
heuttaa ruumiinvammoja ja omai-  
suusvahinkoja sekä johtaa takuun  
mitätöitymiseen.



### VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain  
pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät  
ovat henkilöitä, jotka kykenevät  
tunnistamaan riskit ja välttämään  
vaaroja yksikön asennuksen, käyt-  
tön ja huollon aikana.



### VAROITUS:

EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lap-  
set ja fyysisistä, henkisistä tai aisti-  
rajoitteista kärsivät tai kokematto-  
mat tai tietotasoltaan rajoitetut hen-  
kilöt voivat käyttää laitetta vain, jos  
he ovat saaneet opastusta ja oh-  
jeistusta laitteen turvalliseen käyt-  
töön, ja he ymmärtävät siihen liitty-  
vät riskit. Tuotteella ei saa leikkiä.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huol-  
taa tuotetta ilman valvontaa.






### VAROITUS:

Muissa kuin EU-maissa: Tätä laiteta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoit-  
teista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokematto-  
mien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset)  
käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen  
turvalliseen käyttöön heidän turval-  
lisuudestaan vastuussa olevalta  
henkilöltä. Lapsia on valvottava,  
jotta voidaan varmistaa, etteivät he  
pääse leikkimään laitteella.



### VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turva-  
toimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos  
yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kul-  
jetusliikkeelle ja vastaanottajalle  
asianmukaisesti, jotta tarvittavat  
turvatoimet voidaan toteuttaa.

Turvamerkinnot	Kuvaus
 <b>Sähköiskun vaara:</b>	Sähkövaara
 <b>HUOMIO:</b>	Magneettinen vaara
 <b>Kuuma pinta:</b>	Kuuman pinnan vaara

## 2 Kuljetus ja säilytys

**VAROITUS: Murskautumisvaara**

Tämä tuote ja sen komponentit voivat olla painavia: puristumisvaara

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

**VAROITUS:**

Yksikön käsittelyssä on noudatettava voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta välttyään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.

**VAROITUS:**

Käytä nostolaitteita, köysiä, nostohihnoja, koukkuja ja kiinnikkeitä, jotka noudattavat nyky määräyksiä ja jotka ovat soveliaita tähän erityiseen käyttöön.

**HUOMIO:**

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä.

**VAROITUS:**

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.

**VAROITUS:**

Varmistu käsittelyn aikana, että välit vammat ihmisille ja eläimille ja/tai vauriot omaisuudelle.

**VAROITUS:**

Ryhdy asianmukaisesti toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

**3 Tuotteen kuvaus****VAROITUS:**

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa kuvattua, tarkoitettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kielletty, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön itsensä tehokkuuden.

**VAROITUS:**

On kiellettyä pumpata juomavettä muiden nesteiden käytön jälkeen.

**VAROITUS:**

Poista yksikkö pakkauksestaan vasta juuri ennen asennusta, jotta estetään saastuminen ulkopuolisista aineista.

**VAROITUS:**

Asennuksen jälkeen, käytä yksikköä muutaman minuutin ajan useat käyttäjät avattuna, jotta järjestelmän sisäpuoli puhdistuu.

**VAARA:**

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.





**VAARA: Mahdollisesti räjähdysalttiin ympäristön vaara**

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

**4 Asennus**



**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



**VAROITUS:**

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nykymääräyksiä.



**VAARA:**

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



**VAROITUS:**

Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpaineella.



**VAROITUS:**

Asenna asianmukaiset tiivisteet yksikön liitäntöjen ja putkien välille.



**VAROITUS: Sähkövaara**

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtaliitäntä on irrotettu,

ja että pumppuyksikkö, ohjauspaineeli ja lisäohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.



**VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.



**VAARA: Sähkövaara**

Yhdistä kaikki pumppuyksikön ja moottorin sähkölaitteet maahan.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet, jotta virtalähdejohtimen tahattoman irrottamisen tapauksessa suojajohdin (maa) irtoaa viimeiseksi liittimestä.



**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.



**VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella, lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

**5 Käyttö**



### **VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.



### **VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.



### **VAROITUS: Kuuman pinnan vaara**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.



### **VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja pumpun lähelle.

## **6 Huolto**



### **VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



### **VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavausteita.



### **VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



### **VAARA: Sähkövaara**

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtaliitäntä on irrotettu, ja että pumppuyksikkö, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri eivät voi

käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.



### **VAARA: Sähkövaara**

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.

## **7 Vianmääritys**



### **VAROITUS:**

Huomioi turvallisuusvaatimukset luvuista Käyttö ja Huolto.



### **VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

## **8 Lisätietoja**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Hävittäminen**



### **VAROITUS:**

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyyn yrityksen välityksellä, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien tunnistamiseen (teräs, kupari, muovi, jne.)

**VAROITUS:**

On kiellettyä hävittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

**1 Inngangur og öryggi**

Þessar öryggisleiðbeiningar munu birtast aftur í viðeigandi köflum handbókarinnar um uppsetningu, notkun og viðhald. Geymið þessar öryggisleiðbeiningar á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.

**VARÚÐ:**

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og skilja handbókina áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

**AÐVÖRUN:**

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

**AÐVÖRUN:**

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.

**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar

varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrifa eða viðhalda tækinu án eftirlits.


**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd utan EB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti til að tryggja að þau leiki ekki með tækið.

**AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar**

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

Viðvörðunarskilti	Lýsing
 <b>Rafmagnshætta:</b>	Rafmagnshætta
 <b>VARÚÐ:</b>	Segulmagnshætta

Viðvörðunarskilti	Lýsing
 <b>Heitt yfirborð:</b>	Hætta út frá heitu yfirborði

## 2 Flutningur og geymsla

 **AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast**

Varan og hlutir hennar gætu verið þung: hætta á að kremjast

 **AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

 **AÐVÖRUN:**


Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

 **AÐVÖRUN:**

Notið krana, reipi, lyftingarólar, króka og klemmur sem eru í samræmi við núgildandi reglugerður og sem henta fyrir notkunina.

### ATHUGA:

Gangið úr skugga um að lyftingar­tygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna.

 **AÐVÖRUN:**

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstö­ugleika.

 **AÐVÖRUN:**

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.


 **AÐVÖRUN:**

Gripið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

## 3 Vörulýsing

 **AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálf­rar einingarinnar.

 **AÐVÖRUN:**

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

 **AÐVÖRUN:**

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

 **AÐVÖRUN:**

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.



### **HÆTTA:**

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimum og/eða sprengifimum vökvum.



### **HÆTTA: Möguleg hættu á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk

## **4 Uppsetning**



### **AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



### **AÐVÖRUN:**

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja nógildandi reglum stranglega.



### **HÆTTA:**

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í nógildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



### **AÐVÖRUN:**

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



### **AÐVÖRUN:**

Setjið upp viðeigandi þéttingar á milli liða einingarinnar og leiðslanna.



### **AÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dæluveiningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.



### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið alla rafmagnsfylgihluti dæluveiningarinnar og mótorsins við jörð.



### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til að vernda gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvænt raflost.



### **AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Einingin, sem er meðefnifasa mótór með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótörinn kólnar niður: hættu á líkamstjóni.

## **5 Rekstur**

**ADVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.

**ADVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

**ADVÖRUN: Hætta út frá heitu yfirborði**

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.

**ADVÖRUN:**

Það er bannað að setja eldfim efni nálægt einingunni.

**6 Viðhald****ADVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í nógildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

**ADVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**ADVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dælueningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti

ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastrum fjara út.

**7 Bilanaleit****ADVÖRUN:**

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um Virkni og Viðhald.

**ADVÖRUN:**

Ef ekki er hægt að gera við bilun eða hún ekki tekin fram skal haft samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila.

**8 Frekari upplýsingar**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Förgun****ADVÖRUN:**

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.)

**AÐVÖRUN:**

Það er bannað að farga smurvök-  
um og öðrum hættulegum efnum út  
í umhverfið.

**1 Juhised ja ohutus**

Need ohutussuunised on esitatud uuesti paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

**ETTEVAATUST:**

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

**HOIATUS:**

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

**HOIATUS:**

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

**HOIATUS:**

ELi riikides: seda seadet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad

järelevalve all, neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle seadmega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

**HOIATUS:**

ELi välistes riikides: seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud seadme kasutamise osas. Laste järele tuleb valvata, et nad seadmega ei mängiks.

**HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht**



Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

Ohutussildid

Nimetus

**Elektri-  
löögi  
oht:**

Elektrilöögi oht

Ohutussildid	Nimetus
 <b>ETTE- VAA- TUST:</b>	Magnetohud
 <b>Kuum pind:</b>	Kuuma pinna oht

## 2 Transport ja ladustamine

### **HOIATUS: Muljumisoht!**

Toode ja selle komponendid võivad olla rasked, esineb muljumise oht.

### **HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

### **HOIATUS:**

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

### **HOIATUS:**

Kasutage kraanasid, köisi, tõsterihmasid, konkse ja klambreid, mis vastavad kehtivatele eeskirjadele ning on vastavaks otstarbeks sobivad.

### **MÄRKUS:**

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei pörkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.

### **HOIATUS:**

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

### **HOIATUS:**

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

### **HOIATUS:**

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

## 3 Tootekirjeldus

### **HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihtotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

### **HOIATUS:**

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.

### **HOIATUS:**

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.

### **HOIATUS:**

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.



**OHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

**OHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

**4 paigaldus;****HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

**HOIATUS:**

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektrioteite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.

**OHT:**

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

**HOIATUS:**

Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse tööõhu korral.

**HOIATUS:**

Paigaldage seadme liitmike ja torude vahele sobivad tihendid.

**HOIATUS: Elektrilöögi oht**

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning pumpa, juhtpaneeli ja täiendavat juhtahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte juhuslikult.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Ühendage kõik pumba ja mootori elektritarvikud maandusega.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

**HOIATUS: Vigastusoht!**

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahtumist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

**5 Kasutamine**



### **HOIATUS: Vigastusoht!**

Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



### **HOIATUS: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



### **HOIATUS: Kuuma pinna oht**

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



### **HOIATUS:**

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

## **6 Hooldus**



### **HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



### **HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



### **HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



### **OHT: Elektrilöögi oht**

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning pumpa, juhtpaneeli ja täiendavat

juhtahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte juhuslikult.



### **OHT: Elektrilöögi oht**

Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

## **7 Törkeotsing**



### **HOIATUS:**

Järgige peatükis „Kasutamine“ ja „Hooldus“ kirjeldatud ohutusnõudeid.



### **HOIATUS:**

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

## **8 Lisateave**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Kasutuselt kõrvaldamine**



### **HOIATUS:**

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.

**HOIATUS:**

on keelatud määardevedelike ja muude kahjulike ainete kasutuselt kõrvaldamine keskkonda.

**1 Ievads un drošība**

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkal attiecīgajās uzstādīšanas, ekspluatācijas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Glabājiet šīs drošības instrukcijas uzstādīšanas vietā turpmākai informācijai.

**BRĪDINĀJUMS:**

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

**UZMANĪBU:**

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

**UZMANĪBU:**

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.

**UZMANĪBU:**

ES valstīs: bērni no 8 gadu vecuma un personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām drīkst lietot šo ierīci, ja ir no-

**UZMANĪBU:**

Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo ierīci, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā ierīces lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai neļautu spēlēties ar ierīci.


**UZMANĪBU: Jonizējošā starojuma bīstamība**

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.


Drošības zīmes	Apraksts
 <b>Elektriskās strāvas radītais apdraudējums:</b>	Elektriskās strāvas bīstamība

Drošības zīmes	Apraksts
 <b>BRĪDINĀJUMS:</b>	Magnētiskais risks
 <b>Karsta virsma:</b>	Bīstama krsta virsma

## 2 Transportēšana un uzglabāšana

 **UZMANĪBU: Saspiešanas bīstamība**


Ierīce un tās daļas var būt smagas: saspiešanas risks.

 **UZMANĪBU:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

 **UZMANĪBU:**

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamām ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

 **UZMANĪBU:**

Izmantojiet celtnus, virves, pacelšanas siksnas, ākus un sprādzes, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

### PAZIŅOJUMS:


Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus.

 **UZMANĪBU:**

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.


 **UZMANĪBU:**

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus ģipšumam.

 **UZMANĪBU:**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.


## 3 Izstrādājuma apraksts

 **UZMANĪBU:**

Iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida izmantošana ir aizliegta, jo var apdraudēt lietotāja drošību un pašas iekārtas darba efektivitāti.

 **UZMANĪBU:**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

 **UZMANĪBU:**

Izņemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.



### **UZMANĪBU:**

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.



### **BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.



### **BĪSTAMI: Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi

## **4 Uzstādīšana**



### **UZMANĪBU:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



### **UZMANĪBU:**

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidraulikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.



### **BĪSTAMI:**

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



### **UZMANĪBU:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.



### **UZMANĪBU:**

Uzstādiet atbilstošu blīvējumu starp iekārtas savienojumiem un caurulēm.



### **UZMANĪBU: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka sūknis, vadības panelis un palīgvadības kontūrs nevar tikt restartēts, arī nejauši.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet zemējumu visiem sūkņa un motora elektriskajiem papildpiederumiem.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Uzstādiat piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



### **UZMANĪBU: Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

## **5 Darbība**



### **UZMANĪBU: Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.



### **UZMANĪBU: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.



### **UZMANĪBU: Bīstama krsta virsma**

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.



### **UZMANĪBU:**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

## **6 Tehniskā apkope**



### **UZMANĪBU:**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



### **UZMANĪBU:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### **UZMANĪBU:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka sūknis, vadības panelis un palīgvadības kontūrs nevar tikt restartēts, arī nejauši.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

## **7 Problēmu novēršana**



### **UZMANĪBU:**

Ievērojiet drošības prasības, kas norādītas nodaļās Ekspluatācija un Apkope.

**UZMANĪBU:**

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

**8 Papildinformācija**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Utilizācija****1 Ievads ir sauga**

Šios saugos instrukcijas bus vēl pateikiamos atitinkamuose montavimo, eksploatavimo ir priežiūros vadovo skyriuose. Saugos instrukcijas laikykite įrenginio montavimo vietoje.

**ĮSPĖJIMAS:**

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

**ĮSPĖJIMAS:**

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turtą, taip pat gali būti panaikinta garantija.

**ĮSPĖJIMAS:**

Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, ži-

**UZMANĪBU:**

lekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.)

**UZMANĪBU:**

Aizliegts likvidēt eļļošanas šķidrumus un citas bīstamas vielas apkārtējā vidē.

no, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.

**ĮSPĖJIMAS:**

ES šalims: šį prietaisą gali naudoti 8 m. ir vyresni vaikai ir asmenys su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti prietaisą ir supranta susijusius pavojus. Vaikams su prietaisu žaisti draudžiama. Neprižiūrimi vaikai prietaisą valyti ir prižiūrėti negali.




**ĮSPĖJIMAS:**

ES nepriklausančioms šalims: šį prietaisą gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti prietaisą. Vaikus reikia prižiūrėti siekiant užtikrinti, kad jie nežaistų su įrenginiu.



## **ĮSPĖJIMAS: Jonizuojančios spinduliuotės pavojus**

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

Saugos ženklai	Aprašas
 <b>Elektros pavojus:</b>	Elektros pavojus
 <b>ĮSPĖJIMAS:</b>	Magnetinio lauko pavojus
 <b>Įkaitęs paviršius:</b>	Karšto paviršiaus pavojus

## **2 Gabenimas ir laikymas**



### **ĮSPĖJIMAS: Sutraiškymo pavojus**

Gaminys ir jo dalys gali būti sunkūs, todėl kyla sutraiškymo pavojus.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos,

sukeliančios nugaros ir stuburo sušižalojimo pavojų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamus kranus, virves, kėlimo diržus, kablius ir sagtis.

### **PASTABA:**

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

## **3 Gaminio aprašymas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Sukurtas ir pagamintas įrenginys gali būti naudojamas taip, kaip nurodyta skyriuje „Naudojimo paskirtis“. Kitoks įrenginio naudojimas yra draudžiamas, nes gali kilti grėsmė naudotojo saugai ir gali suprastėti įrenginio efektyvumas.



**ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.

**ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.

**ĮSPĖJIMAS:**

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

**PAVOJUS:**

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

**PAVOJUS: Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus**

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių

**4 Įrengimas****ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

**ĮSPĖJIMAS:**

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.

**PAVOJUS:**

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

**ĮSPĖJIMAS:**

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.

**ĮSPĖJIMAS:**

Tarp įrenginio movų ir vamzdžių turi būti naudojamos tinkamos tarpinės.

**ĮSPĖJIMAS: Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar įrenginys išjungtas ir siurblys, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė nebus netyčia įjungti.

**PAVOJUS: Elektros pavojus**

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).

**PAVOJUS: Elektros pavojus**

Įžeminkite visus elektrinius siurblio ir variklio priedus.

**PAVOJUS: Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilges-

nis nei fazės laidininkai; jei įrenginys netyčia atsijungtų nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas (įžeminimas) nuo gnybto turi atsijungti paskutinis.



### **PAVOJUS: Elektros pavojus**

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsaugant nuo mirtino elektros smūgio.



### **ĮSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus**

Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma termine apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

## **5 Eksploatacija**



### **ĮSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus**

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



### **ĮSPĖJIMAS: Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



### **ĮSPĖJIMAS: Karšto paviršiaus pavojus**

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

## **6 Techninė priežiūra**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



### **PAVOJUS: Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar įrenginys išjungtas ir siurblys, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė nebus netyčia įjungti.



### **PAVOJUS: Elektros pavojus**

Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

## **7 Triukčių šalinimas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Atsižvelkite į saugos reikalavimus, pateiktus skyriuose „Eksploatacija“ ir „Techninė priežiūra“.

**ĮSPĖJIMAS:**

Jei trikčių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

**8 Daugiau informacijos**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Išmetimas****ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti išmetamas krepiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija

**ĮSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

**1 Wstęp i bezpieczeństwo**

Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zamieszczono również w odpowiednich rozdziałach instrukcji instalacji, obsługi i konserwacji. Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przechowywać w miejscu instalacji w celu późniejszego wykorzystania.

**PRZESTROGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem i oddaniem urządzenia do użytku należy się upewnić, że przeczytano i zrozumiano instrukcję obsługi. Instrukcja musi być zawsze dostępna dla użytkownika, przechowywana w pobliżu urządzenia i utrzymywana w należytym stanie.

**OSTRZEŻENIE:**

Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała i szkody materialne, a także skutkować unieważnieniem gwarancji.

**OSTRZEŻENIE:**

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Wykwalifikowani użytkownicy to osoby, które potrafią rozpoznać czynniki ryzyka i uniknąć zagrożeń podczas instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:**

Dotyczy krajów UE: dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, jak również osoby bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, mogą używać tego urządzenia wyłącznie wtedy, gdy odbywa się to pod nadzorem i po otrzymaniu instruktażu w zakresie użytkowania sprzętu w sposób bezpieczny oraz uwzględniający istniejące zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.



## OSTRZEŻENIE:

Dla krajów spoza UE: Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo oraz otrzymają od niej instruktaż w zakresie obsługi urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.



## OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostanie narażone na działanie promieniowania jonizującego, należy zastosować niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony osób. Jeżeli takie urządzenie ma zostać wysłane, należy poinformować o tym przewoźnika i odbiorcę, tak by można było zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa.



### Znaki bezpieczeństwa

### Opis



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Znaki bezpieczeństwa	Opis
 <b>PRZE-STRO-GA:</b>	Zagrożenia magnetyczne
 <b>Po-wierz-chnia jest go-rąca:</b>	Niebezpieczeństwo dotknięcia gorących powierzchni

## 2 Transport i przechowywanie



### OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia

Produkt i jego komponenty mogą być ciężkie: występuje zagrożenie zmiążdżeniem.



### OSTRZEŻENIE:

Zawsze używaj środków ochrony osobistej.



### OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.



### OSTRZEŻENIE:

Należy stosować wyłącznie dźwigi, liny, zawiesia, haki i kłamry zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdane do określonego zastosowania.

### **OSTRZEŻENIE!:**

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia.



### **OSTRZEŻENIE:**

Podnosić i przenosić urządzenie powoli, aby uniknąć problemów ze stabilnością.



### **OSTRZEŻENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.



### **OSTRZEŻENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

### **3 Opis produktu**



### **OSTRZEŻENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o użytkowaniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Użytkowanie urządzenia w jakikolwiek inny sposób jest zabronione, ponieważ mogłoby zagrażać bezpieczeństwu użytkownika i wydajności urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE:**

Zabrania się tłoczenia wody pitnej po użyciu z innymi cieczami.



### **OSTRZEŻENIE:**

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.



### **OSTRZEŻENIE:**

Po zakończeniu instalacji należy uruchomić urządzenie na kilka minut z kilkoma otwartymi odbiornikami w celu wypłukania wnętrza instalacji.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach, w których występuje atmosfera wybuchowa lub pyły palne.

### **4 Instalacja**



### **OSTRZEŻENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



### **OSTRZEŻENIE:**

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Wszystkie połączenia hydrauliczne i elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



### **OSTRZEŻENIE:**

Wymiary rur muszą zostać dobrane tak, aby instalacja była bezpieczna przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.



### **OSTRZEŻENIE:**

Między złączkami urządzenia a przewodami rurowymi należy zainstalować odpowiednie uszczelnienia.



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej, jak również czy pompa, panel sterowania i pomocniczy obwód sterujący nie mogą się ponownie uruchomić, nawet w sposób niezamierzony.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed wykonaniem jakichkolwiek innych połączeń elektrycznych należy zawsze podłączyć zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) do zacisku uziemienia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

### **zienia prądem elektrycznym**

Wszystkie akcesoria elektryczne pompy i silnika należy podłączyć do uziemienia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy od przewodów fazowych; w przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi być ostatnim, który odłączy się od zacisku.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń**

Wyposażone w jednofazowy silnik z automatycznie zerowanym termicznym zabezpieczeniem przeciążeniowym urządzenie po ostygnięciu może samoczynnie uruchomić się ponownie, w związku z czym występuje ryzyko obrażeń ciała.

## **5 Normalny tryb pracy**



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń**

Jeśli urządzenia zabezpieczające złączkę są stosowane, sprawdzić,

czy zostały zamontowane: ryzyko obrażeń ciała.



**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo dotknięcia gorących powierzchni**

Należy zwrócić uwagę na ekstremalnie ciepło wytwarzane przez urządzenie.



**OSTRZEŻENIE:**

Zabrania się umieszczania materiałów palnych w pobliżu urządzenia.

## 6 Konserwacja



**OSTRZEŻENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



**OSTRZEŻENIE:**

Zawsze używaj środków ochrony osobistej.



**OSTRZEŻENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

## **zenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej, jak również czy pompa, panel sterowania i pomocniczy obwód sterujący nie mogą się ponownie uruchomić, nawet w sposób niezamierzony.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd reszktowy ulegnie rozproszeniu.

## 7 Rozwiązywanie problemów



**OSTRZEŻENIE:**

Należy przestrzegać wymogów bezpieczeństwa podanych w rozdziałach dotyczących eksploatacji i konserwacji.



**OSTRZEŻENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

## 8 Dodatkowe informacje



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)



## 9 Utylizacja



### OSTRZEŻENIE:

Urządzenie musi być utylizowane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych rodzajów materiałów

(stal, miedz, tworzywa sztuczne itp.).



### OSTRZEŻENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujících oraz innych substancji niebezpiečných do środowiska.

## 1 Úvod a bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech návodu na instalaci, provoz a údržbu. Uschovejte tyto bezpečnostní pokyny na místě instalace pro budoucí použití.



### VAROVÁNÍ:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

kými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pracují podle pokynů ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena. Nenechávejte děti, aby si se zařízením hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.



### VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



### VAROVÁNÍ:

Pro země mimo EU: Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem nebo nepracují podle pokynů ohledně bezpečného používání zařízení a nerozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena. Je nutné, aby byly děti pod dozorem, který zajistí, že si se spotřebičem nebudou hrát.



### VAROVÁNÍ:

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečí během instalace, použití a údržby jednotky.



### VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným



### VAROVÁNÍ:

Pro země EU: toto zařízení smí používat děti ve věku od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzic-



způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

Bezpečnostní značky	Popis
 <b>Nebezpečí úrazu elektrickým proudem:</b>	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
 <b>VAROVÁNÍ:</b>	Nebezpečné magnetické pole
 <b>Horký povrch:</b>	Nebezpečí horkého povrchu

## 2 Přeprava a skladování

  
**VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení**

Výrobek a jeho součásti mohou být těžké: nebezpečí rozdrčení

  
**VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné pomůcky.

  
**VAROVÁNÍ:**

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

  
**VAROVÁNÍ:**

Používejte jeřáby, lana, zdvihací popruhy, háky a přezky, které spl-

ňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

## OZNÁMENÍ:

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit.

  
**VAROVÁNÍ:**

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

  
**VAROVÁNÍ:**

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

  
**VAROVÁNÍ:**

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

## 3 Popis výrobku

  
**VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Zamýšlené použití. Jakékoliv jiné použití je zakázáno, protože může ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

  
**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s ostatními kapalinami.



### **VAROVÁNÍ:**

Vyměňte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.



### **VAROVÁNÍ:**

Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.



### **NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku na odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.



### **NEBEZPEČÍ: Prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

## **4 Montáž**



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



### **VAROVÁNÍ:**

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.



### **NEBEZPEČÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### **VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.



### **VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi spojky jednotky a potrubí.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a čerpací agregát, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství čerpacího agregátu a motoru k uzemnění.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte, zda je vnější ochranný vodič (uzemňovací) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který je nutno vybrat ze svorky.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Namontujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem, abyste zabránili smrtelnému úrazu elektrickým proudem.



**VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.

**5 Obsluha**



**VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkého povrchu**

Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.



**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat zápalné materiály do blízkosti jednotky.

**6 Údržba**



**VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



**VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné pomůcky.



**VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a čerpací agregát, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měnič, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptýlení zbývajících proudů.

## 7 Řešení problémů



### VAROVÁNÍ:

Dodržujte bezpečnostní požadavky uvedené v kapitolách Provoz a Údržba.



### VAROVÁNÍ:

Pokud závadu nelze opravit nebo pokud není závada uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

## 8 Další informace



## 1 Úvod a bezpečnost

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach návodu na inštaláciu, prevádzku a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.



### UPOZORNENIE:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.



### WARNING (Varovanie):

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

## 9 Likvidace



### VAROVÁNÍ:

Jednotku musí likvidovať autorizovaná firma špecializovaná na identifikáciu rôznych typů materiálov (ocel, meď, plast, atď.)



### VAROVÁNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.



### WARNING (Varovanie):

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.



### WARNING (Varovanie):

Pre krajiny EÚ: toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov; osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní zariadenia bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať so

zariadením. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu zariadenia bez dozoru.



### WARNING (Varovanie):

Pre krajiny mimo EÚ: toto zariadenie nie je určené na použitie osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o používaní zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú so zariadením.



### WARNING (Varovanie): Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.




### Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom:

Popis  
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom



### UPOZORNENIE:

Popis  
Nebezpečenstvo magnetických účinkov.

Bezpečnostné značenia	Popis
 <b>Horúci povrch:</b>	Nebezpečenstvo horúceho povrchu

## 2 Preprava a uskladnenie



### WARNING (Varovanie): Riziko pomliaždenia

Výrobok a jeho súčasti môžu byť ťažké: riziko pomliaždenia.



### WARNING (Varovanie):

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



### WARNING (Varovanie):

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.



### WARNING (Varovanie):

Používajte žeriavy, laná, zdvíhacie pásy, háčiky a spony, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na konkrétne použitie.

### POZNÁMKA:

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť.



### WARNING (Varovanie):

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

**WARNING (Varovanie):**

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

**WARNING (Varovanie):**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

**3 Popis výrobku****WARNING (Varovanie):**

Táto jednotka bola navrhnutá a skonštruovaná na použitie opísané v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotnej jednotky.

**WARNING (Varovanie):**

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

**WARNING (Varovanie):**

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.

**WARNING (Varovanie):**

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútorný systém.

**NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu

**4 Inštalácia****WARNING (Varovanie):**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

**WARNING (Varovanie):**

Pri výbere miesta inštalácie a pripojení jednotky k hydraulickému a elektrickému napájaciemu zdroju striktno dodržujte platné predpisy.

**NEBEZPEČENSTVO:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

**WARNING (Varovanie):**

Potrúbie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.



### **WARNING (Varovanie):**

Nainštalujte vhodné tesnenia medzi spojky jednotky a potrubia.



### **WARNING (Varovanie): Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Pred začatím práce overte, či je jednotka odpojená a čerpadlový agregát, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva čerpadlového agregátu a motora k uzemneniu.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Overte, či vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) je dlhší než fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia jednotky od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Inštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamemu kontak-

tu, aby sa zabránilo smrteľným úrazom elektrickým prúdom.



### **WARNING (Varovanie): Riziko poranenia**

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred teplotným preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.

## **5 Prevádzka**



### **WARNING (Varovanie): Riziko poranenia**

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.



### **WARNING (Varovanie): Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.



### **WARNING (Varovanie): Nebezpečenstvo horúceho povrchu**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.



### **WARNING (Varovanie):**

Je zakázané ukladať zápalné materiály do blízkosti jednotky.

## **6 Údržba**



### **WARNING (Varovanie):**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



### **WARNING (Varovanie):**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



### **WARNING (Varovanie):**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Pred začatím práce overte, či je jednotka odpojená a čerpadlový agregát, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.

## **7 Riešenie problémov**



### **WARNING (Varovanie):**

Dodržiujte bezpečnostné požiadavky uvedené v kapitolách Prevádzka a Údržba.

## **1 Bevezetés és biztonság**

Ezek a biztonsági utasítások a Telepítési, üzemeltetési és karbantartási kézikönyv vonatkozó helyén szintén megjelennek. Tartsa ezeket a Biztonsági utasításokat a telepítés helyén későbbi referencia céljából.



### **WARNING (Varovanie):**

Ak sa chyba nedá opraviť alebo nie je spomenutá, kontaktujte Xylem alebo autorizovaného distribútora.

## **8 Ďalšie informácie**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Likvidácia**



### **WARNING (Varovanie):**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (ocel', meď, plast, atď.)



### **WARNING (Varovanie):**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky v životnom prostredí.



### **FIGYELEM!:**

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a



felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.



### VIGYÁZAT!

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.



### VIGYÁZAT!

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.



### VIGYÁZAT!

EU országokban: a készüléket csak 8 évesnél idősebb gyerekek és felügyelet alatt álló, vagy a készülék használatára utasítást kapott csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel vagy tapasztalat-, illetve ismerethiánnyal rendelkező személyek is használhatják, biztonságos módon, ha az esetleg fellépő veszélyeket megértik. Gyermek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezzék.



### VIGYÁZAT!

EU országokon kívüli helyeken: ez a készülék csak akkor használható csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező,

vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek (és gyermekek) által, ha a biztonságukért felelős személy részéről felügyeletet vagy a készülék használatára vonatkozó kioktatást kapnak. A gyermekeket felügyelettel kell ellátni, hogy ne játsszanak a berendezéssel.



### VIGYÁZAT!: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

Biztonsági jelzések	Leírás
 <b>Áramütés veszélye!</b>	Áramütés veszélye!
 <b>FIGYELEM!</b>	Mágneses vonzás veszélye!
 <b>Forró felület:</b>	Forró felület veszélye

## 2 Szállítás és tárolás



### VIGYÁZAT!: Törésveszély

A termék és annak összetevői nehezek lehetnek: fennáll az összezúzódás veszélye



### **VIGYÁZAT!:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### **VIGYÁZAT!:**

Az egységet a „kézi anyagmozgató” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonomiai feltételeket.



### **VIGYÁZAT!:**

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas darukat, köteleket, emelőhevedereket, horgokat és karabínereket.

### **FIGYELMEZTETÉS:**

Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet.



### **VIGYÁZAT!:**

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.



### **VIGYÁZAT!:**

A mozgató során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.



### **VIGYÁZAT!:**

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza

a külső anyagok általi szennyeződést.

### **3 Termékleírás**



### **VIGYÁZAT!:**

Az egység a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használatnak megfelelően lett tervezve és kialakítva. Minden egyéb használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és az egység hatékonyságát.



### **VIGYÁZAT!:**

Tilos egyéb folyadék használata után ivóvizet szivattyúzni.



### **VIGYÁZAT!:**

Az egységet közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.



### **VIGYÁZAT!:**

Telepítés után néhány percreg működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének atmosféra érdekében.



### **VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.



**VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen veszélyes környezetben vagy éghető porok jelenlétében elindítani

**4 Beszerelés**



**VIGYÁZAT!:**

Mindig használjon megfelelő szármokokat.



**VIGYÁZAT!:**

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.



**VESZÉLY:**

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.



**VIGYÁZAT!:**

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.



**VIGYÁZAT!:**

Telepítsen megfelelő szigetelést a csatlakozóegység és a szivattyú között.



**VIGYÁZAT!:** Áramütés veszélye!

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és a szivattyú egység, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezeték a földelő csatlakozóhoz (föld).



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Csatlakoztassa a szivattyúegységet és a motor összes elektromos tartozékát a földelésre.



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezeték (föld) hosszabb, mint a fázisvezetékek; az egység fázisvezetékéről való véletlen lecsatlakozása esetén a védővezetéknek kell utoljára leválnia a sorkapocsról.



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



**VIGYÁZAT!:** Sérülésveszély

Az egység egyfázisú motorral felszerelve, automatikusan visszaállító termikus túlterhelés védelemmel nem akaratlagosan újraindulhat,

miután lehült; fizikai sérülésveszély áll fenn.

## 5 Művelet



### **VIGYÁZAT!:** Sérülésveszély

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható; fizikai sérülésveszély.



### **VIGYÁZAT!:** Áramütés veszélye!

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.



### **VIGYÁZAT!:** Forró felület veszélye

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.



### **VIGYÁZAT!:**

Tilos éghető anyagokat helyezni az egység közelébe.

## 6 Karbantartás



### **VIGYÁZAT!:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.



### **VIGYÁZAT!:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### **VIGYÁZAT!:**

Mindig használjon megfelelő szerszámokat.



### **VESZÉLY:** Áramütés veszélye!

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és a szivattyú egység, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.



### **VESZÉLY:** Áramütés veszélye!

Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.

## 7 Hibaelhárítás



### **VIGYÁZAT!:**

Tartsa be az Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben megadott biztonsági követelményeket.



### **VIGYÁZAT!:**

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

## 8 További információk



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## 9 Ártalmatlanítás



### VIGYÁZAT!

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, enge-

délyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani



### VIGYÁZAT!

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

## 1 Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni privind siguranța vor apărea din nou în secțiunile relevante ale manualului de Instalare, operare și întreținere. Păstrați aceste instrucțiuni privind siguranța la locul de instalare, pentru a fi consultate ulterior.



### ATENȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.



### AVERTISMENT:

Pentru țările din UE, acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârstă minimă de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, cu condiția să fie supravegheate și să fi fost instruite în privința utilizării în siguranță a aparatului și cu condiția să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului nu se vor efectua de copii nesupravegheați.



### AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.



### AVERTISMENT:

Pentru țări din afara UE: acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) care au capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, cu excepția situației în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura faptul că nu se joacă cu aparatul.






### AVERTISMENT:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

**AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante**

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

Semne de siguranță	Descriere
 <b>Pericol de electrocutare:</b>	Pericol de electrocutare
 <b>ATENȚIE:</b>	Pericol magnetic
 <b>Suprafață fierbinte:</b>	Pericol de suprafețe fierbinți

**2 Transportul și depozitarea****AVERTISMENT: Pericol de strivire**

Produsul și componentele sale pot fi grele: risc de zdrobire

**AVERTISMENT:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTISMENT:**

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la ris-

curi de vătămare a coloanei vertebrale.

**AVERTISMENT:**

Utilizați macarale, cabluri, curele de ridicare, cârlige și cleme care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru utilizarea specifică.

**NOTĂ:**

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea.

**AVERTISMENT:**

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

**AVERTISMENT:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

**AVERTISMENT:**

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

**3 Descrierea produsului****AVERTISMENT:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Este interzisă orice altă utilizare, deoarece aceasta ar putea com-

promite siguranța unitizatorului și eficiența unității propriu-zise.



**AVERTISMENT:**

Este interzis să pompați apă potabilă după utilizarea cu alte lichide.



**AVERTISMENT:**

Scoateți unitatea din ambalajul său chiar înainte de instalare, pentru a împiedica contaminarea cu substanțe externe.



**AVERTISMENT:**

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare a apei deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.



**AVERTIZARE:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.



**AVERTIZARE: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzis să porniți unitatea în medii cu atmosfere potențial explozive sau cu pulberi combustibile

**4 Instalație**



**AVERTISMENT:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



**AVERTISMENT:**

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe regulamentele curente.



**AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în regulamentele curente.



**AVERTISMENT:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.



**AVERTISMENT:**

Instalați garnituri corespunzătoare între cuplajele unității și conducte.



**AVERTISMENT: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea de pompă, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității de pompare și motorul la masă.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Verificați conductorul de protecție externă (masă), pentru a vă asigura că este mai lung decât conductorii de fază; în cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

**AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală**

Unitatea, echipată cu un motor monofazat cu protecție automată prin resetare împotriva suprasarcinii termice, ar putea reporni accidental după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

**5 Exploatarea****AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, atunci când este cazul: risc de vătămare corporală.

**AVERTISMENT: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

**AVERTISMENT: Pericol de suprafețe fierbinți**

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.

**AVERTISMENT:**

Este interzis să așezați materiale combustibile în apropierea unității.

**6 Întreținerea****AVERTISMENT:**

Întreținerea trebuie realizată de un tehnician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTISMENT:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTISMENT:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea de pompare, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Дacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvență, deconectați alimentarea de la rețea și așteptați cel puțin 10 minute, pentru a permite dispariția curentului rezidual.

**7 Depanarea****AVERTISMENT:**

Respectați cerințele de siguranță din capitolele Operarea și Întreținerea.

**AVERTISMENT:**

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

**1 Въведение и безопасност**

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на ръководството за монтаж, експлоатация и поддръжка. Съхранявайте настоящите инструкции за безопасност на мястото на монтаж за бъдещи справки.

**ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

**8 Informații suplimentare**

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

**9 Eliminarea****AVERTISMENT:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitele tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.)

**AVERTISMENT:**

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor вещества перiculoase în медиу.

**WARNING (Предупреждение):**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

**WARNING (Предупреждение):**

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

**WARNING (Предупреждение):**

За страните от ЕС: този уред може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

**WARNING (Предупреждение):**

За страни извън ЕС: Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани по отношение на използването на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да е сигурно, че не си играят с уреда.

**WARNING (Предупреждение): Опасност от йонизиращо лъчение**

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат

да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

Знаци за безопасност	Описание
 <b>Електрически опасности:</b>	Електрически опасности
 <b>ВНИМАНИЕ:</b>	Опасност от намагнетизиране
 <b>Гореща повърхност:</b>	Опасност от гореща повърхност.

**2 Транспорт и съхранение****WARNING (Предупреждение): Риск от смазване**

Продуктът и неговите компоненти може да са тежки: риск от смазване

**WARNING (Предупреждение):**

Винаги носете лични предпазни средства.

**WARNING (Предупреждение):**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

**WARNING (Предупреждение):**

Използвайте кранове, въжета, повдигащи ремъци, куки и скоби, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

**СЪОБЩЕНИЕ:**

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повредят агрегата.

**WARNING (Предупреждение):**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

**WARNING (Предупреждение):**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

**WARNING (Предупреждение):**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

**3 Описание на продукта****WARNING (Предупреждение):**

Агрегатът е проектиран и създаден за употреба, описана в раздел Предназначение за употреба. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на

потребителя и ефективността на самия агрегат.

**WARNING (Предупреждение):**

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

**WARNING (Предупреждение):**

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

**WARNING (Предупреждение):**

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

**ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера**

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове

**4 Инсталиране****WARNING (Предупреждение):**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

**WARNING (Предупреждение):**

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.

**ОПАСНОСТ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**WARNING (Предупреждение):**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

**WARNING (Предупреждение):**

Монтирайте подходящи уплътнения между съединителите на агрегата и тръбопроводите.

**WARNING (Предупреждение): Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали агрегатът е изключен и че помпеният агрегат, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с

клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на помпения агрегат и мотора със земята.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външния защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на агрегата от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

**WARNING (Предупреждение): Опасност от нараняване**

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

**5 Работа**



**WARNING (Предупреждение):** Опасност от нараняване

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединителя, когато е приложимо: опасност от физическо нараняване.



**WARNING (Предупреждение):** Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.



**WARNING (Предупреждение):** Опасност от гореща повърхност.

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.



**WARNING (Предупреждение):**

Забранява се поставянето на запалим материал близо до агрегата.

## 6 Техническо обслужване



**WARNING (Предупреждение):**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



**WARNING (Предупреждение):**

Винаги носете лични предпазни средства.



**WARNING (Предупреждение):**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали агрегатът е изключен и че помпеният агрегат, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсее остатъчният ток.

## 7 Разрешаване на възникнали проблеми



**WARNING (Предупреждение):**

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Експлоатация и поддръжка.



**WARNING (Предупреждение):**

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Хулет или оторизирания дистрибутор.

## 8 Допълнителна информация



## 9 Унищожаване



### **WARNING (Предупреждение):**

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове мате-

риали (стомана, мед, пластмаса и др.)



### **WARNING (Предупреждение):**

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

## 1 Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo znova prikazana v ustreznih poglavjih Priročnika za namestitvev, delovanje in vzdrževanje. Te varnostne napotke hranite na mestu namestitve za nadaljnjo uporabo.



### **SVARILO:**

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.



### **OPOZORILO:**

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.



### **OPOZORILO:**

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.



### **OPOZORILO:**

Za države EU: To napravo lahko uporabljajo otroci nad 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali pa so prejeli navodila glede varne uporabe naprave ter razumejo nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora.



### **OPOZORILO:**




Za države zunaj EU: te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi, ali pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen pod nadzorom ali po navodilih osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci morajo biti pod nadzorom, saj je treba zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.



### **OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja**

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je

potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

Varnostni znaki	Opis
 <b>Električna nevarnost:</b>	Nevarnost električnega udara
 <b>SVARILLO:</b>	Magnetna nevarnost
 <b>Vroča površina:</b>	Nevarnost vroče površine

## 2 Prevoz in shranjevanje

 **OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**


Naprava in njeni sestavni deli so lahko težki: tveganje za stisk

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

 **OPOZORILO:**


Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenii", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

 **OPOZORILO:**

Uporabite žerjave, vrvi, pasove za dvigovanje, kavljke in zaponke, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

## OPOMBA:


Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote.

 **OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.


 **OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

 **OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi

## 3 Opis izdelka

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana, saj lahko ogrozi varnost uporabnika in učinkovitost same enote.

 **OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje vode po uporabi z drugimi tekočinami.

 **OPOZORILO:**

Odstranite enoto iz embalaže neposredno pred namestitvijo, da preprečite kontaminacijo z zunanjimi snovmi.



### **OPOZORILO:**

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.



### **NEVARNO:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.



### **NEVARNO: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom

#### **4 Namestitvev**



### **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja



### **OPOZORILO:**

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.



### **NEVARNO:**

Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih



### **OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.



### **OPOZORILO:**

Namestite ustrezno tesnilo med enoto sklopke in cevovode.



### **OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota črpalke, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote črpalke in motorja z ozemljitvijo



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov; v primeru neželene ločitve faznih prevodnikov od enote, se mora zaščitni prevodnik zadnji ločiti od terminala.



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Namestite ustrezne sisteme za zaščito pred posrednim stikom, da preprečite smrtonosne električne udare.





### **OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Enota, ki je opremljena z enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, selahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

## **5 Uporaba**



### **OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spoje, kadar je to primerno: nevarnost poškodbe.



### **OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.



### **OPOZORILO: Nevarnost vroče površine**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.



### **OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje vnetljivega materiala v bližino enote.

## **6 Vzdrževanje**



### **OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



### **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



### **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota črpalke, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.



### **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Če je enota priključena na frekvenčni pretvornik, odklopite omrežno napajanje in počakajte najmanj 10 minut, da se preostali tok razprši.

## **7 Odpravljanje napak**



### **OPOZORILO:**

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavjih Delovanje in Vzdrževanje



### **OPOZORILO:**

V primeru, da napake ni mogoče odpraviti ali ni omenjena, stopite v stik s podjetjem Xylem ali Pooblaščenim distributerjem.

## **8 Dodatne informacije**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Varstvo okolja**



## OPOZORILO:

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana

za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.)



## OPOZORILO:

Prepovedano je odlaganje tekočin za podmazovanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

## 1 Uvod i sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavit će se ponovno u odgovarajućim odjeljcima priručnika za instalaciju, način rada i održavanje. Sigurnosne upute držite na mjestu instalacije za buduću uporabu.



## OPREZ:

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

dina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute u vezi upotrebe uređaja na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Održavanje i korištenje ne smije biti dopušteno djeci bez nadzora.



## UPOZORENJE:

Nepravilno korištenje jedinice može uzrokovati osobne ozljede i štetu imovini, kao i obezvrijediti i poništiti jamstvo



## UPOZORENJE:

Za države izvan EU-a: ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su dobile upute u vezi s korištenjem uređaja odnosno pod nadzorom su osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.



## UPOZORENJE:

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.



## UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedincu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se



## UPOZORENJE:

Za države EU-a: ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 go-

moгу obaviti potrebne mjere sigurnosti.

Sigurnosne oznake	Opis
 <b>Opasnost od električne struje:</b>	Opasnost od električne struje
 <b>OPREZ:</b>	Opasnost zbog magnetskog polja
 <b>Vruća površina:</b>	Opasnost od vrole površine

## 2 Transport i skladištenje

 **UPOZORENJE: Opasnost od priklješćavanja.**

Proizvod i njegovi dijelovi mogu biti teški: opasnost od lomova

 **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

 **UPOZORENJE:**

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manuelnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.

 **UPOZORENJE:**

Upotrijebite dizalice, užad, trake za podizanje, kuke i hvataljke koje su u skladu s važećim propisima i koje su pogodne za specifičnu uporabu.

## NAPOMENA:

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu.

 **UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

 **UPOZORENJE:**

Tijekom korištenja, osigurajte da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

 **UPOZORENJE:**

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

## 3 Opis proizvoda

 **UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Zabranjena je svaka druga uporaba jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

 **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je crpsti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.

 **UPOZORENJE:**

Uklonite jedinicu iz ambalaže neposredno prije instalacije kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.



### **UPOZORENJE:**

Nakon instalacije, pokrenite jedinicu tijekom par minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.



### **OPASNOST:**

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispušavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.



### **OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere**

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

## **4 Instalacija**



### **UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



### **UPOZORENJE:**

Kada odabirete mjesto za instalaciju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.



### **OPASNOST:**

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima



### **UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.



### **UPOZORENJE:**

Ugradite odgovarajuće brtve između spojke jedinice i cijevi.



### **UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.



### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva



### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice pumpe i motor na uzemljenje



### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vanjski zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika; ukoliko se provodnik za napajanje strujom slučajno odspoji, zaštitni provodnik mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključne kutije

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskom zaštitom resetiranja kod toplinskog preopterećenja mogla bi se iznenada pokrenuti nakon što bude rashlađena: opasnost od ozljeda.

**5 Rad****UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite da li su zaštitni uređaji spojke instalirani, kada je to primjenjivo; opasnost od ozljede.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrela površine**

Imajte na umu da se ekstremna toplotina može generirati od jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

**6 Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesional-

ne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica spojena na frekvenციjski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

**7 Rješavanje problema****UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva u poglavljima Uporaba i rad i Održavanje.

**UPOZORENJE:**

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera.

**8 Dodatne informacije**



xylem.com/hm-manual

## 9 Zbrinjavanje



### UPOZORENJE:

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizi-

## 1 Uvod i sigurnost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za postavljanje, rukovanje i održavanje. Čuvajte ova bezbednosna uputstva na mestu postavljanja za buduću referencu.



### OPREZ:

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.



### UPOZORENJE:

Neppravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.



### UPOZORENJE:

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

rane za identifikiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd)



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.



### UPOZORENJE:

Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i više, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pružaju uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne mogu igrati sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.



### UPOZORENJE:

Za zemlje izvan EU: ovaj uređaj nije namenjen da ga koriste osobe (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ne dobijaju uputstva o upotrebi uređaja od osoba odgovornih za njihovu bezbednost. Decu treba nadgledati kako bi se osiguralo da se ne igraju s aparatom.



## **UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

Bezbednosni znakovi	Opis
 <b>Opasnost od električne struje:</b>	Opasnost od električne struje
 <b>OPREZ:</b>	Opasnost od magnetnih polja
 <b>Vrela površina:</b>	Opasnost od vrela površine

## **2 Transport i skladištenje**



### **UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

Proizvod i njegove komponente mogu biti teški: rizik od drobljenja



### **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



### **UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomske uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.



### **UPOZORENJE:**

Koristite dizalice, konopce, trake za dizanje, kuke i kopče koje su u skladu sa važećim propisima i pogodne za specifičnu upotrebu.

### **NAPOMENA:**

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj.



### **UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.



### **UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.



### **UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

## **3 Opis proizvoda**



### **UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namijenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.



### **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.



### **UPOZORENJE:**

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



### **UPOZORENJE:**

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.



### **OPASNOST:**

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.



### **OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera**

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom

## **4 Instalacija**



### **UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.



### **UPOZORENJE:**

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidraulič-

nim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.



### **OPASNOST:**

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



### **UPOZORENJE:**

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.



### **UPOZORENJE:**

Postavite odgovarajuće zaptivke između spojnica jedinice i cevi.



### **UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.



### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.



### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite sve električne uređaje pumpe i motora na uzemljenje.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika; u slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

**5 Rad****UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrele površine**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

**6 Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

**7 Rešavanje problema****UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o upotrebi i održavanju.



## UPOZORENJE:

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

### 8 Dodatne informacije



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

### 1 Εισαγωγή και ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες του εγχειριδίου Εγκατάστασης, Λειτουργίας και Συντήρησης. Διατηρήστε αυτές τις Οδηγίες Ασφαλείας στον τόπο εγκατάστασης για μελλοντική αναφορά.



## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

### 9 Odlaganje



## UPOZORENJE:

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.)



## UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για χώρες της ΕΕ: η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανούν τους κινδύνους που ενέχονται. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για χώρες εκτός ΕΕ: Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

Σήματα ασφαλείας	Περιγραφή
 <b>Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας:</b>	Ηλεκτρικός κίνδυνος
 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b>	Μαγνητικός κίνδυνος
 <b>Καυτή επιφάνεια:</b>	Κίνδυνος καυτής επιφάνειας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης

Το προϊόν και τα εξαρτήματά του ενδέχεται να είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιήστε γερανούς, σχοινιά, ιμάντες ανύψωσης, γάντζους και συνδετήρες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματι-

## 2 Μεταφορά και αποθήκευση

σμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

### **3 Περιγραφή προϊόντος**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάσταση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες

### **4 Installation**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά την επιλογή του τύπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεchnico-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε κατάλληλες σφραγίσεις μεταξύ των συνδέσμων μονάδων και των σωληνώσεων.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα αντλίας, ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας αντλίας και του κινητήρα στο έδαφος.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση

επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινηθεί ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

## **5 Λειτουργία**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος καυτής επιφάνειας**

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στη μονάδα.

## **6 Συντήρηση**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις

που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα αντλίας, ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

### **7 Αντιμέτωπιση προβλημάτων**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας στα κεφάλαια Λειτουργίας και Συντήρησης.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επι-

κοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

### **8 Περισσότερες πληροφορίες**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

### **9 Διάθεση**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.)



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

## 1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Kurulum, Çalışma ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu Güvenlik Bilgilerini ileride başvurmak üzere kurulum yerinde saklayın.



### DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.



### UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.



### UYARI:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.



### UYARI:

AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu cihazı yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Cihazın temizlik ve ba-

kim işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.



### UYARI:

AB üyesi olmayan ülkeler için: Bu cihaz, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Çocuklar sürekli gözlemlenerek cihazla oynamadıklarından emin olunmalıdır.



### UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

Güvenlik işaretleri	Açıklama
 <b>Elektrik Çarpma Tehlikesi:</b>	Elektrik Çarpma Tehlikesi
 <b>DİKKAT:</b>	Manyetik tehlike
 <b>Sıcak Yüzey:</b>	Sıcak yüzey tehlikesi

## 2 Nakliye ve depolama

**UYARI: Ezilme tehlikesi**

Ürün ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

**UYARI:**

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun vinçler, halatlar, kaldırma kayışları, kancalar ve kenetler kullanın.

**BİLDİRİM:**

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

**UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

**UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önlenmediğinden emin olun.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

**3 Ürün Açıklaması****UYARI:**

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

**UYARI:**

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.





### **TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

#### **4 Kurulum**



### **UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



### **UYARI:**

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.



### **TEHLİKE:**

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



### **UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.



### **UYARI:**

Ünite bağlantıları ve borular arısına uygun contaları takın.



### **UYARI: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve pompa ünitesinin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden

de olsa yeniden başlatılmayacağını kontrol edin.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Pompa ünitesinin ve motorun tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin; Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Ölümcül elektrik şoklarını önlemek için dolaylı temasa karşı koruma sağlamak amacıyla uygun sistemleri yerleştirin.



### **UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

#### **5 Çalıştırma**



### **UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.



### **UYARI: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.



### **UYARI: Sıcak yüzey tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.



### **UYARI:**

Ünitenin yanına yanıcı maddelerin yerleştirilmesi yasaktır.

## **6 Bakım**



### **UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



### **UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



### **UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve pompa ünitesinin, kontrol panelinin ve yar-

dımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılmayacağını kontrol edin.



### **TEHLİKE: Elektrik Çarpma Tehlikesi**

Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.

## **7 Sorun Giderme**



### **UYARI:**

Çalışma ve Bakım bölümlerindeki güvenlik gereksinimlerine uyun.



### **UYARI:**

Arızanın düzeltilememesi veya belirtilmemiş olması halinde Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

## **8 Diğer bilgiler**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 İmha**



### **UYARI:**

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.

**UYARI:**

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

## 1 Подготовка и техника безопасности

Данные правила техники безопасности будут повторно приведены в соответствующих разделах руководства по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Храните данные правила техники безопасности на месте установки, чтобы сверяться с ними в дальнейшем.

**ОСТОРОЖНО:**

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей и храниться в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к потере гарантии.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями понимаются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и

технического обслуживания агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для стран, входящих в ЕС: данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании устройства, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с устройством. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для стран, не входящих в ЕС: данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании устройства от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с устройством.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность**

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

Знаки безопасности	Описание
 <b>Опасность поражения электрическим током:</b>	Опасность поражения электрическим током
 <b>ОСТОРОЖНО:</b>	Магнитная опасность
 <b>Горячая поверхность:</b>	Опасность нагревания поверхности

**2 Транспортировка и хранение****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Изделие и его компоненты могут быть тяжелыми: опасность раздавливания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте краны, канаты, такелажные ремни, крюки и карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат или повредить его.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

### **3 Описание изделия**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его для любых других целей запрещено, поскольку оно может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После перекачивания других жидкостей не допускается использование насоса для работы с питьевой водой.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Чтобы не допустить загрязнения агрегата сторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы

промыть внутреннюю часть системы.



### **ОПАСНОСТЬ:**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.



### **ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

### **4 Установка**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.



### **ОПАСНОСТЬ:**

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Установите подходящие уплотнения между муфтами агрегата и трубопроводами.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрические принадлежности насосного агрегата и двигателя к заземлению.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

## **5 Эксплуатация**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**Опасность нагревания поверхности**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Размещать взрывоопасные материалы вблизи агрегата запрещено.

## 6 Техническое обслуживание.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

## 7 Устранение неисправностей



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

## 8 Дальнейшая информация



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## 9 Утилізація



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат необходимо утилизировать с помощью согласованных компаний, которые специализируются на идентификации раз-

личных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

## 1 Вступ і техніка безпеки

Ці інструкції з безпеки також наведено у відповідних розділах інструкції з монтажу, експлуатації та обслуговування. Тримайте ці інструкції з безпеки в місці встановлення пристрою для подальшого використання.



### ОБЕРЕЖНО:

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.



### ПОПЕРЕЖДЕННЯ:

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на пристрій може бути скасована.



### ПОПЕРЕЖДЕННЯ:

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати

небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.



### ПОПЕРЕЖДЕННЯ:

Для країн ЄС: цей пристрій може використовуватися дітьми у віці від 8 років і особами зі зниженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями, а також особами, які не мають належного досвіду та знань, лише під наглядом та після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, за умови, що вони усвідомлюють пов'язану з його використанням небезпеку. Дітям забороняється грати з пристроєм. Дітям забороняється виконувати очищення та обслуговування пристрою без нагляду.




### ПОПЕРЕЖДЕННЯ:

Для країн за межами ЄС: цей пристрій не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особами, які не мають належного досвіду та знань, за виключенням випадків, коли вони перебувають під нагляду.




дом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. За дітьми необхідно спостерігати, аби упевнитися, що вони не грають з приладом.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

Попереджувальні знаки	Опис
 <b>Небезпека ураження електричним струмом:</b>	Небезпека ураження електричним струмом.
 <b>ОБЕРЕЖНО:</b>	Небезпека впливу магнітного поля
 <b>Гаряча поверхня:</b>	Ризик нагрівання поверхні

**2 Транспортування та зберігання**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека роздавлювання**

Виріб та його компоненти можуть бути важкими: ризик роздавлювання.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте крани, канати, такелажні ремені, гаки й карабіни, які відповідають чинним нормам і підходять для поточного застосування.

**ПРИМІТКА:**

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно взяти належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

### **3 Опис виробу**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Цей пристрій було спроектовано та виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання пристрою з будь-якою іншою метою заборонено, оскільки може поставити під загрозу безпеку користувача й ефективність експлуатації пристрою.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється помпувати питну воду після експлуатації пристрою з іншими рідинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Вийміть пристрій із пакування незадовго до виконання монтажу, щоб запобігти його забрудненню сторонніми речовинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після виконання монтажу запустіть пристрій на декілька хвилин і увімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.



### **НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Вибухонебезпечна атмосфера**

Забороняється запускати пристрій у вибухонебезпечній атмосфері або атмосфері, яка містить горючий пил.

### **4 Монтаж**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте відповідні робочі інструменти.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.



### **НЕБЕЗПЕЧНО:**

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забезпечте належні ущільнення між муфтами пристрою та трубами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом.**

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що насосний агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Під'єднайте все електричне приладдя насосного агрегату та двигуна до заземлення.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший, ніж фазові провідники; у випадку ненавмисного від'єднання пристрою від фазових провідників захисний провідник має від'єднуватися від клеми останнім.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм**

Пристрій, обладнаний однофазним двигуном із автоматичним тепловим захистом від перевантаження, може раптово запуститись після охолодження двигуна, спричиняючи небезпеку травмування.

## **5 Експлуатація**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм**

Переконайтеся, що на муфті встановлені всі необхідні захисні пристрої: небезпека травмування.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом.**

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ризик нагрівання поверхні**

Зверніть увагу, що пристрій генерує велику кількість тепла.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено розміщувати вибухо-небезпечні матеріали поблизу пристрою.

## **6 Технічне обслуговування**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування повинен виконувати спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте відповідні робочі інструменти.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що насосний агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.



### **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Якщо пристрій під'єднано до частотного перетворювача, від'єднайте його від мережі електроживлення й зачекайте щонайменше

10 хвилин для розсіювання залишкового струму.

## **7 Пошук та усунення несправностей**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» та «Технічне обслуговування».



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

## **8 Додаткова інформація**



[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## **9 Утилізація**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

## 1 المقدمة والأمان

ستظهر تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من دليل التركيب والتشغيل والصيانة. احتفظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.

### تنبيه:



يعد هذا الدليل جزءاً من الوحدة. تأكد من أنك قد قرأت وفهمت محتوى الدليل قبل تركيب و إعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاحاً للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

### تحذير:



قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

### تحذير:



يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرون على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.

### تحذير:



لدول الوحدة الأوروبية: يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلبية الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.

### تحذير:



للدول خارج الوحدة الأوروبية: لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلبية الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام الجهاز من قبل شخص يكون مسئول عن سلامتهم. ينبغي أن

يخضع الأطفال للإشراف لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

### تحذير: خطر إشعاع مؤين



إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ الناقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن وضع تدابير السلامة المناسبة.

وصف	إشارات الأمان
خطر كهربائي	<b>خطر كهربائي:</b>
الخطر المغناطيسي	<b>تنبيه:</b>
خطر سطح ساخن	<b>سطح ساخن:</b>

## 2 النقل والتخزين

### تحذير: خطر التعرض للسحق.



قد يكون المنتج ومكوناته ثقيلة. خطر السحق

### تحذير:



ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.

### تحذير:



يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشياً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الأحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.

### تحذير:




استخدم الرفع والحوامل وأشرطة الرفع والخطافات والمشابك التي تتوافق مع القوانين السارية والمناسبة للاستخدام المحدد.

**إشعار:**

تأكد من أن الأحزمة لا تلتحق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.

**تحذير:** 

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.

**تحذير:** 

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

**تحذير:** 

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

**3 وصف المنتج**

**تحذير:** 

تم تصميم الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم غرض الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.

**تحذير:** 

ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سائل أخرى.

**تحذير:** 


قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**تحذير:** 

بعد التركيب، شغل الوحدة ليضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

**خطر:** 

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

**خطر:** إمكانية حدوث مخاطر الأجواء الانفجارية 

ممنوع تشغيل الوحدة في البيئات التي يحتمل أن يكون الهواء بها قابل للانفجار أو بها غبار قابل للاحتراق

**4 التركيب**

**تحذير:** 

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**تحذير:** 

يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

**خطر:** 


يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

**تحذير:** 

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**تحذير:** 

قم بتركيب موانع تسرب مناسبة بين قوارن الوحدة والمواسير.

**تحذير:** خطر كهربائي 

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، ولو عن غير قصد.

### تحذير: خطر سطح ساخن



كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.

### تحذير:



يحظر وضع المواد القابلة للاحتراق بالقرب من الوحدة.

### 6 الصيانة

### تحذير:



يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبيّنة في اللوائح السارية.

### تحذير:



ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

### تحذير:



استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

### خطر: خطر كهربائي



قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، ولو عن غير قصد.

### خطر: خطر كهربائي



إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل 10 دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يتبدد التيار المتبقي.

### 7 حل المشكلات

### تحذير:



الترم بمطلبات الأمان المبيّنة في الفصول المتعلقة بالتشغيل والصيانة

### خطر: خطر كهربائي



قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

### خطر: خطر كهربائي



قم بتوصيل جميع ملحقات وحدة الضخ الكهربائية والمحرك بشبكة الأرضي.

### خطر: خطر كهربائي



تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز)؛ في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر واحد يفصل نفسه من الطرف.

### خطر: خطر كهربائي



ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

### تحذير: خطر الإصابات



إن الوحدة مزودة بمحرك أحادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائياً، ويمكن أن تشتغل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.

### 5 التشغيل

### تحذير: خطر الإصابات



تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.

### تحذير: خطر كهربائي



تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.

## 9 التلخص من المضخة

تحذير:



يجب التلخص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب و النحاس و البلاستيك و غيرها)

تحذير:



يحظر التلخص من سوائل التشحيم و المواد الخطرة الأخرى في البيئة.

تحذير:



إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

8 معلومات إضافية

[xylem.com/hm-manual](http://xylem.com/hm-manual)

## Declaration of conformity

## IT: Dichiarazione di conformità

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legale in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'elettropompa (vedere l'etichetta con i relativi riferimenti nell'ultima pagina), a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti pertinenti disposizioni delle direttive europee e delle susseguenti norme e regolamenti armonizzati:

## EN: Declaration of conformity

Xylem Service Italia S.r.l., with legal headquarters at Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, hereby declares under its own and sole responsibility that the pump unit (see label with reference details in the last page) object of this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directives and subsequent harmonized rules and standards:

## FR: Déclaration de conformité

Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège légal se trouve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italie, déclare sous sa seule responsabilité le fait que l'unité de pompe (voir l'étiquette pour les détails de référence à la page précédente) objet de cette déclaration soit conforme aux dispositions pertinentes suivantes des directives européennes et des règles et normes harmonisées conséquentes :

## DE: Konformitätserklärung

Xylem Service Italia S.r.l., mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklärt hiermit in eigener und alleiniger Verantwortung, dass die Pumpeneinheit (siehe Etikett mit Referenzangaben auf der letzten Seite), die Gegenstand dieser Erklärung ist, den folgenden einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien und den nachfolgenden harmonisierten Regeln und Normen entspricht:

## ES: Declaración de Conformidad

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legal en Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, por la presente declara bajo su única y exclusiva responsabilidad que la unidad de bombeo (vea etiqueta con referencias detalladas en la última página) objeto de esta declaración cumple con las siguientes provisiones relevantes de las Directivas europeas y subsiguientes normas comunes y armonizadas:

## PT: Declaração de conformidade

Xylem Service Italia S.r.l., cm sede legal em Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itália, declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a bomba (veja o rótulo com detalhes de referência na última página) objeto desta declaração cumpre com as seguintes disposições aplicáveis das diretivas europeias e sucessivas regras e normas harmonizadas:

## NL: Conformiteitsverklaring

Xylem Service Italia S.r.l., met hoofdkantoor in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italië, verklaart hierbij onder volledige verantwoordelijkheid dat de pompunit (zie label met referentiegegevens op de laatste bladzijde) waar deze verklaring betrekking op heeft in overeenstemming is met de volgende relevante bepalingen van de Europese Richtlijnen en latere geharmoniseerde regels en normen:

## DA: Overensstemmelseserklæring

Xylem Service Italia Srl, med juridisk hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklærer hermed og på eget ansvar, at pumpeenheden (se etiket med henvisningsoplysninger på den sidste side), der er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende relevante forordninger i de europæiske direktiver og efterfølgende harmoniserede regler og standarder:

## NO: Samsvarserklæring

Xylem Service Italia S.r.l. med juridisk hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia erklærer herved under ebeansvar at pumpeenheden (se etikett med referanseopplysninger på siste side) i denne erklæringen er i samsvar med



følgende relevante bestemmelser i EU-direktivene og senere harmoniserte regler og standarder:

#### **SE: Försäkran om överensstämmelse**

Xylem Service Italia S.r.l., med huvudkontor på Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, intygar härmed på eget och ensamt ansvar att pumpenheten (se etiketten med referensuppgifter på sista sidan), föremålet för denna försäkran, uppfyller följande relevanta bestämmelser i EU-direktivene och senare harmoniserade regler och standarder:

#### **FI: Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Xylem Service Italia S.r.l., jonka päätoimipaikka on osoitteessa Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, ilmoittaa täten omalla, yksinomaisella vastuullaan, että pumppuyksikkö (katso edellisessä sivun merkintä viitetietoineen), joka on tämän ilmoituksen kohde, täyttää kaikki olennaiset eurooppalaisten direktiivien ja niitä täydentävien yhdenmukaistettujen sääntöjen ja standardien vaatimukset:

#### **IS: Yfirlýsing um samkvæmni**

Xylem Service Italia S.r.l., með löglegar aðalskrifstofur á Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ítalíu, lýsir því hér með yfir á eigin ábyrgð að ðælueningin (sjá merki með tilvísunarupplýsingum á seinustu blaðsíðu) sem þessi samræmisyfirlýsing á við um uppfyllir eftirfarandi viðeigandi ákvæði Evróputilskipanna og meðfylgjandi samræmdum reglum og stöðlum:

#### **ET: Vastavusdeklaratsioon**

Xylem Service Italia S.r.l., peakontori juriidilise aadressiga Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itaalia, kinnitab käesolevaga omal ainuvasutusel, et selles deklaratsioonis käsitletav pump (vt silti koos viiteandmetega viimase lehel) vastab järgmistele Euroopa direktiivide ning järgnevate ühtlustatud reeglite ja standardite asjakohastele sätetele.

#### **LV: Atitikties deklaracija**

„Xylem Service Italia S.r.l.“, būstinēs adresas Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itālija, prisiimdama atsakomybę šiuo dokumentu patvirtina, kad šioje deklarācijojē nurodytas siurblys (zr. etiketē su referencine informācija paskutiniame puslapyje) atitinka šias Eiropas direktīvu nuostatas ir kitas susijusias darniašias taisykles bei standartus:

#### **LT: Atbilstības deklarācija**

Xylem Service Italia S.r.l., kuras juridiskā adrese ir Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itālija, ar šo paziņo, ka uzņemas pilnu atbildību par sūkņa (skatīt marķējumu ar informāciju pēdējā lap pusē) atbilstību tālāk minētajiem Eiropas direktīvu noteikumiem un izrietošajiem vienotajiem noteikumiem un standartiem:

#### **PL: Deklaracja zgodności**

Xylem Service Italia S.r.l. z siedzibą pod adresem Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Włochy, niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że pompa (patrz etykieta ze szczegółowymi informacjami na ostatniej stronie), której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z następującymi istotnymi przepisami dyrektyw europejskich oraz późniejszymi zharmonizowanymi przepisami i normami:

#### **CS: Prohlášení o shodě**

Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem ve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Itálie, tímto na svoji vlastní odpovědnost prohlašuje, že čerpací agregát (viz štítek s referenčními údaji na poslední straně), který je předmětem tohoto prohlášení, splňuje následující požadavky evropských směrnic a harmonizovaných norem:

#### **SK: Vyhlásenie o zhode**

Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., so sídlom vo Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Taliansko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že čerpadlový agregát (pozri štítok s referenčnými údajmi na poslednej strane), ktorý je predmetom tohto vyhlásenia, spĺňa nasledujúce požiadavky európskych smerníc a harmonizovaných noriem:

#### **HU: Megfelelőségi nyilatkozat**

A Xylem Service Italia Srl, székhely: via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, Olaszország, ezúton saját felelősségére kijelenti, hogy a nyilatkozat tárgyát képező szivattyúegység (lásd a címkéket az utolsó oldalon a referencia adatokkal) az alábbi európai irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek és a későbbi harmonizált szabályoknak és szabványoknak megfelel:

#### **RO: Declarație de conformitate**

Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul social în Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, declară prin prezenta pe proprie răspundere că unitatea de pompare (a se vedea eticheta de pe ultima pagină cu detalii de referință) care face obiectul prezentei declarații respectă următoarele prevederi relevante ale Directivelor europene și ale normelor și standardelor ulterioare armonizate:

#### **BG: Декларация за съответствие**

Xylem Service Italia S.r.l., с юридическо седалище на адрес Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, с настоящото декларира на своя собствена и пълна отговорност, че помпеният агрегат (вижте етикета с данни за справка на последната страница), обект на настоящата декларация, отговаря на следните приложими разпоредби на европейските директиви и последващите хармонизирани правила и стандарти:

#### **SL: Izjava o skladnosti**

Xylem Service Italia Srl, s pravnim sedežem v Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italija, v lastni in izrecni odgovornostjo izjavlja, da je enota črpalke (glejte etiketo z referenčnimi podatki na zadnji strani) predmet te izjave v skladu z ustreznimi določbami evropskih direktiv in naslednjih usklajenih pravil in standardov:

#### **HR: Izjava o sukladnosti**

Xylem Service Italia S.r.l., sa zakonitim sjedištem na adresi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italija, ovim putem izjavljuje na vlastitu odgovornost da crpna jedinica (pogledajte oznaku s referentnim podacima na posljednjoj stranici) sukladno ovoj izjavi ispunjava odgovarajuće zahtjeve evropskih Direktiva i dodatnih harmoniziranih pravila i standarda:

## SR: Izjava o usklađenosti

Kompanija „Xylem Service Italia Srl“, sa sedištem na adresi „Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI“, Italija, ovim izjavljuje sa vlastitom i isključivom odgovornošću da je jedinica pumpe (vidi etiketu sa referentnim podacima na poslednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa relevantnim odredbama evropskih direktiva i kasnijim usklađenim pravilima i standardima:

## EL: Δήλωση συμμόρφωσης

H Xylem Service Italia S.r.l., με έδρα τη Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ιταλία, δηλώνει με δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι η μονάδα αντλίας (βλέπε ετικέτα με στοιχεία αναφοράς στην τελευταία σελίδα), αντικείμενο της δήλωσης αυτής, είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών και των επακόλουθων εναρμονισμένων κανόνων και προτύπων:

## TR: Uygunluk Beyanı

Yasal merkezi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy adresinde yerleşik Xylem Service Italia Srl şirketi, sadece kendi sorumluluğu altında, işbu beyannamenin konusunu oluşturan pompa ünitesinin (son sayfada yer alan referans bilgilerini içeren etikete bakın), Avrupa Direktiflerinin aşağıda belirtilen ilgili hükümlerine ve müteakip uyumlaştırılmış kural ve standartlara uygun olduğunu beyan etmektedir:

## RU: Декларация соответствия

Компания Xylem Service Italia S.r.l. (юридический адрес головного офиса: Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy (Италия)) под свою исключительную ответственность настоящим заявляет, что насосный агрегат (см. табличку со справочными сведениями на последней странице), являющийся предметом данной декларации, соответствует следующим применимым положениям Европейских директив и последующим гармонизированным нормам и стандартам:

## UK: Заява про відповідність

Компанія Xylem Service Italia S.r.l. із юридичною адресою Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy (Італія) цим заявляє під свою виключну відповідальність, що насосний агрегат (див. табличку з детальною інформацією на останній сторінці), який є предметом цієї заяви, відповідає наступним положенням європейських директив і наступним узгодженим правилам і стандартам:

## AR: بيان المطابقة

شركة Xylem Service Italia Srl ، ومقرها القانوني في ، Via Vittorio Lombardi 14 ، Montecchio Maggiore VI ، إيطاليا ، تعلن بموجب هذه الوثيقة مسؤوليتها وحدها أن وحدة المضخة (انظر الملصق مع التفاصيل المرجعية في الصفحة الأخيرة) الذي يتعلق بها هذا الإقرار، تتوافق مع الأحكام ذات الصلة من التوجيهات الأوروبية والقواعد والمعايير المتسقة التالية:

- The Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU
- The Machinery Directive 2006/42/EC
- The Codensing Directive 2009/125/EC, Regulation (EC) No 640/2009 & Regulation (EU) No 4/2014 (Motor 3~, 50 Hz, PN≥0,75 kW) if IE2 or IE3 marked
- Standard EN 809:1998 + A1:2009
- Standard EN 60335-1:2012 + A11:2014, EN 60335-2-41:2012
- Standard EN 62233:2008
- Standard EN 60034-30:2009, EN 60034-30-1:2014

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Xylem Safety instructions (document number 001080176).

Montecchio Maggiore, 27/09/2017

Rev. 00



Amedeo Valente

Director of Engineering and R&D

Xylem Service Italia S.r.l.

Via Vittorio Lombardi 14

Montecchio Maggiore (VI), 36075, Italy

Person authorized to compile the technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.



# Xylem |'zīləm|

Apply the adhesive bar code nameplate here  
or write here

Model type:  
.....

Serial number:  
.....



Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
Montecchio Maggiore VI 36075  
Italy

© 2018 Xylem Inc